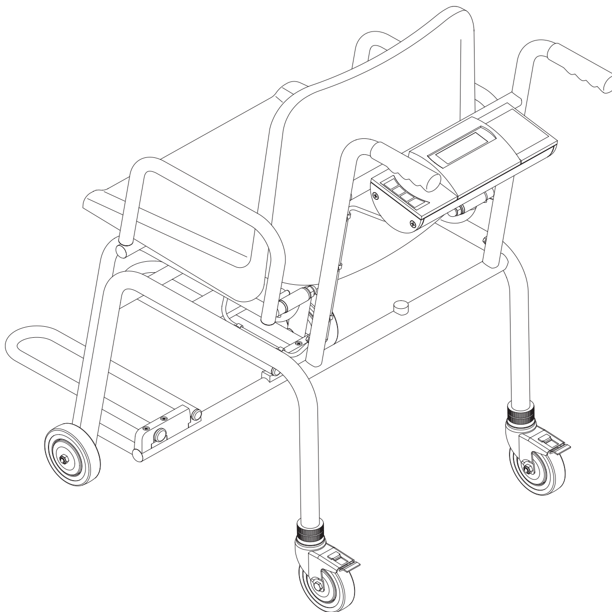
seca 954



1. Herzlichen Glückwunsch!

Mit der elektronischen Stuhlwaage ***seca 954*** haben Sie ein hochpräzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen für das Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die elektronische Stuhlwaage ***seca 954*** kommt entsprechend den nationalen Vorschriften hauptsächlich in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Pflegeeinrichtungen zum Einsatz.

Die Gewichtsanzeige kann zwischen Kilogramm (kg), Pounds (lbs) und Stones (sts) umgeschaltet werden. Das Gewicht wird innerhalb weniger Sekunden ermittelt.

Die ***seca 954*** ist auf Rollen fahrbar und aufgrund des geringen Stromverbrauches in Verbindung mit den wiederaufladbaren Batterien über lange Zeit mobil einsetzbar.

Die Stuhlwaage ***seca 954*** ist geschaffen für Menschen, die nicht so gut auf den Beinen sind. Um Ihnen beim Wiegen ein sicheres Gefühl zu geben, verfügt die Stuhlwaage über ein solides Rohrgestell und einen fest verschraubten Sitz. Wegen der leichtgängigen Rollen ist die Waage sehr gut verfahrbar. Die Radfeststellbremse in Verbindung mit den schwenkbaren Armlehnen und Fussstützen erleichtert das sichere Hinsetzen.

Die Waage ist sehr stabil gebaut und wird Ihnen lange treue Dienste leisten. Sie ist einfach zu bedienen und die große Anzeige ist leicht lesbar.

2. Sicherheit

Bevor Sie die neue Waage benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

- Beachten Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und die darin enthaltene Konformitätserklärung sorgfältig auf.
- Lassen Sie regelmäßig Wartungen durchführen (siehe “Wartung” auf Seite 12).
- Verwenden Sie bitte ausschließlich das mitgelieferte seca Netzgerät. Prüfen Sie vor dem Einstecken in die Steckdose, ob die Netzspannungsangabe am Netzgerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht gequetscht werden und nicht mit heißen Gegenständen in Berührung kommen.
- Verwenden Sie ausschließlich den angegebenen Batterietyp (siehe “Ersatzteile und Zubehör” auf Seite 12).
- Sichern Sie die Waage gegen unbeabsichtigtes Wegrollen. Verwenden Sie die Feststellbremse beim Hinsetzen und beim Aufstehen und helfen Sie Personen ohne sicheren Stand.
- Achten Sie bei der Verwendung der Waage mit einem Netzteil darauf, dass die Verlegung des Zuleitungskabels eine Stolpergefahr oder ein Hinterhaken ausschließt.

3. Bevor es richtig losgeht…

Auspacken

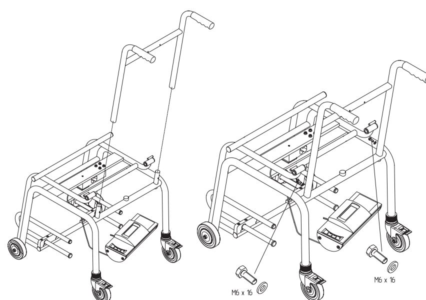
Im Lieferumfang sind enthalten:

- Stuhlwaage komplett oder teilzerlegt
- 1 seca Netzgerät
- 1 Akkublock
- 1 Bedienungsanleitung

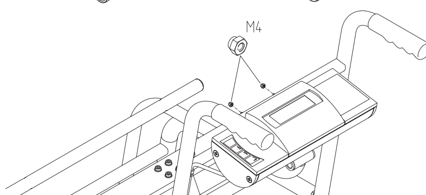
Montage

Diese Stuhlwaage ist als montierte oder teilmontierte Variante erhältlich. Im Falle der teilmontierten Variante gehen Sie bitte wie folgt vor:

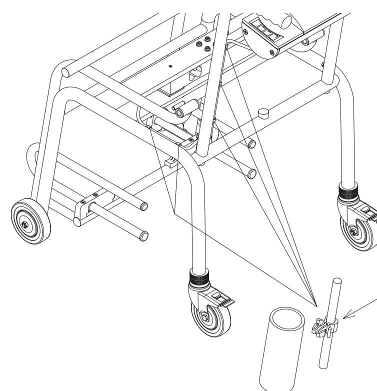
– Setzen Sie das Griffteil auf die dafür vorgesehenen Zapfen und verschrauben Sie diese mit den zwei Schrauben M6x16 entsprechend der Abbildungen 1 und 2.



– Führen Sie die Befestigungsbolzen der Anzeigeeinheit durch die dafür vorgesehenen Bohrungen des Griffteils und schrauben Sie die Anzeige mit zwei M4 Muttern fest.

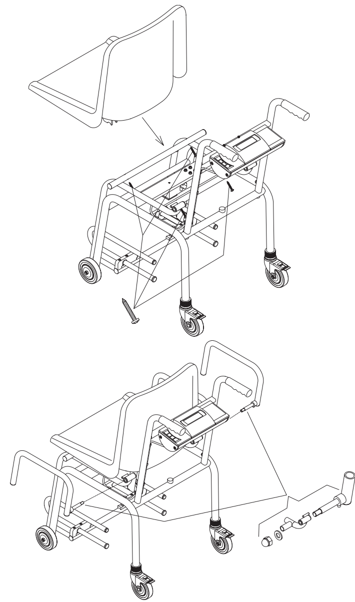


– Befestigen Sie das Wägezellenkabel mittels der beigefügten Kunststoffkabelhalter, indem sie diese in die Bohrungen am Griffstück drücken.



– Montieren Sie die Sitzschale mit den vier Kunststoffschneidschrauben auf das Sitzgestell. Kontrollieren Sie, das die Schale ohne Spiel auf dem Gestell festgeschraubt ist.

– Stecken Sie die Scharnierbolzen der Armlehnen durch die Scharnierhülsen am Sitzgestell. Setzen Sie Scheibe und Hutmutter (M10) auf und schrauben diese fest.

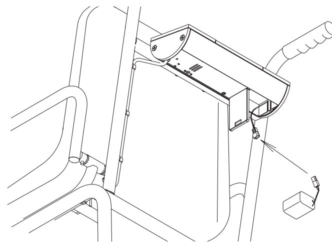


Stromversorgung

Die Stromversorgung der Waage erfolgt über ein Netzgerät und Akkus.

Anschluss des Akkublocks:

– Öffnen Sie das Batteriefach am Boden des Anzeigehäuses.
– Verbinden Sie die Steckkontakte mit dem Akkublock.
– Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder.

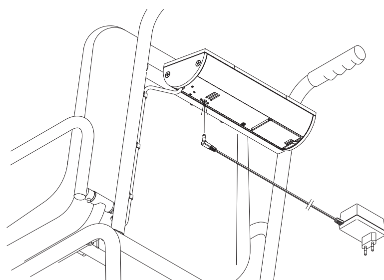


Die LC-Anzeige und die Auswerteelektronik haben einen geringen Stromverbrauch – mit einem voll geladenen Akku sind 1000 Wägungen möglich.

Wenn die Akkuspannung nicht mehr ausreicht, erscheint zunächst das Batteriesymbol in der Anzeige, um darauf hinzuweisen, dass die Akkuladung zur Neige geht.

Wenn die Akkus nicht geladen werden, wird die Batteriespannung schließlich für ein fehlerfreies Messen nicht mehr ausreichen. In diesem Fall erscheint bAtt in der Anzeige, ein Wiegen ist dann nicht mehr möglich.

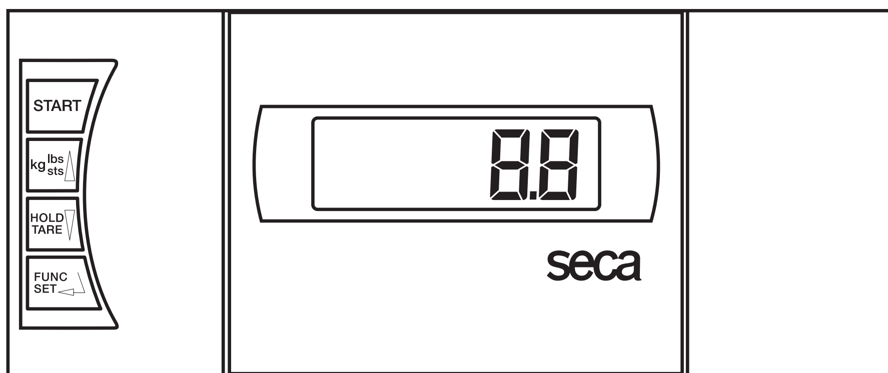
Die Akkus werden von dem mitgelieferten Netzgerät geladen. Hierzu muss das Netzgerät mindesten 24 Stunden an das Netz angeschlossen sein.



4. Bedienung

Bedienelemente und Anzeigen

Bedienelemente des Anzeigenteils.





Ein- und Ausschalten der Waage



kurzer Tastendruck → Umschaltung zwischen kg und lbs
langer Tastendruck → Umschaltung zwischen kg und sts
im Funktionsmenü → Wert erhöhen



kurzer Tastendruck → Hold-Funktion aktivieren/deaktivieren
langer Tastendruck → Anzeige auf Null setzen, Tara aktivieren/deaktivieren
im Funktionsmenü → Wert verringern

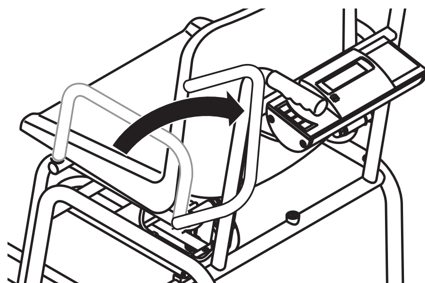


BMI-Funktion aktivieren, Bestätigung

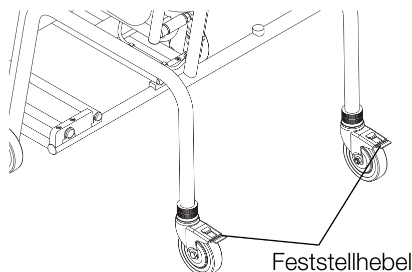
Weitere Bedienelemente

Die Armlehnen der Stuhlwaage lassen sich einzeln nach hinten schwenken. Dieses ist nützlich, um der zu wiegenden Person das Hinsetzen zu vereinfachen.

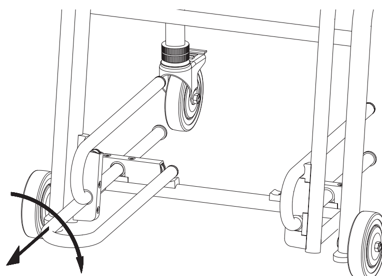
– Achten Sie beim Herunterklappen darauf, dass keine Gliedmaßen oder Kleidungsstücke eingeklemmt werden.



– Die hinteren Rollen lassen sich festsetzen, indem Sie die beiden Feststellhebel an den Rollen nach unten drücken. Diese Einrichtung sollten Sie verwenden, wenn der Patient sich auf die Waage setzt bzw. die Waage wieder verlässt.



– Nachdem die zu wiegende Person sich hingesetzt hat, werden die Fussstützen herausgezogen und nach unten geklappt. Nun kann der Patient seine Füße auf die Fussstützen stellen.



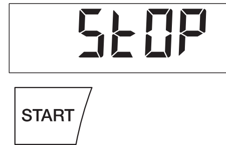
Richtiges Wiegen

– Drücken Sie die Starttaste.
  In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8.8. und 0.0. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.



– Schalten Sie gegebenenfalls die Gewichtsanzeige um (siehe Seite 8).
– Lassen Sie den Patient sich auf die Waage setzen.
– Das Gewicht des Patienten läßt sich nur bestimmen, wenn kein Bodenkontakt mehr besteht. Achten Sie deshalb darauf, dass sich die Füße des Patienten während des Wägevorgangs auf der Fußstütze befinden.

– Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
– Bei Belastung der Waage über 200 kg bzw. über 440 lbs erscheint in der Anzeige StOP.
– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



Umschaltung der Gewichtsanzeige

Die Gewichtsanzeige kann zwischen Kilogramm (kg) und Pounds (lbs) bzw. Kilogramm (kg) und Stones (sts) umgeschaltet werden.

– Schalten Sie die Waage mit der grünen Starttaste ein. Die Gewichtsanzeige erfolgt zunächst in der zuletzt gewählten Einstellung.



– Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Kilogramm und Pounds umzuschalten, drücken Sie die Taste **kg/lbs/sts.**
– Es leuchtet die Anzeige **kg** oder **lbs**.



– Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Pounds und Stones umzuschalten, halten Sie die Taste **kg/lbs/sts** ca. 2 Sekunden lang gedrückt.
  Es leuchtet die Anzeige **lbs** oder **sts**.



Automatische Abschaltung/Stromsparmodus

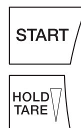
Die Waage schaltet sich nach 5 Minuten automatisch ab.

Gewichtsanzeige eintarieren (TARA)

Die Tara-Funktion ist sehr nützlich, wenn ein Zusatzgewicht, z. B. von einer Decke, beim Wiegen nicht berücksichtigt werden soll.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

– Drücken Sie die grüne Starttaste.
– Legen Sie zunächst das Zusatzgewicht (z. B. eine Decke) auf die Waage, und aktivieren Sie durch einen langen Tastendruck auf **HOLD/TARE** die Tara-Funktion.
  Die Anzeige wird wieder auf Null gesetzt. Im Display erscheint 0.0. Die Anzeige „NET“ erscheint.





– Setzen Sie nun den Patienten mit dem Zusatzgewicht auf die Waage.

  Die Waage ermittelt das Gewicht des Patienten ohne die Zusatzlast. Sie können jetzt beliebig viele Wägungen durchführen.
– Durch erneuten langen Tastendruck wird die Tara-Funktion deaktiviert; die Waage befindet sich wieder im normalen Wiegemodus, der Tarawert ist gelöscht.



– Durch Abschalten der Waage wird der Tarawert ebenfalls gelöscht.

Speichern des Gewichtswertes (HOLD)

Der ermittelte Gewichtswert kann auch nach Entlastung weiterhin angezeigt werden. Damit ist es möglich, den Patienten zuerst wieder zu versorgen, bevor man den Gewichtswert notiert:

– Drücken Sie kurz die Taste **HOLD/TARE,** während die Waage belastet ist.



In der digitalen Anzeige erscheint „HOLD“. Der Wert bleibt bis zur automatischen Abschaltung in der Anzeige gespeichert.



– Die HOLD-Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste **HOLD/TARE** ausgeschaltet werden.



Im Display erscheint 0.0 bei unbelasteter Waage bzw. der aktuelle Gewichtswert. Die Anzeige „HOLD“ verschwindet.

Hinweis:
Die Funktionen HOLD und TARA können auch gleichzeitig genutzt werden.

Body-Mass-Index (BMI)

Der Body-Mass-Index setzt Körpergröße und Körpergewicht zueinander in Beziehung und ermöglicht dadurch genauere Angaben als z.B. das Idealgewicht nach Broca. Es wird ein Toleranzbereich angegeben, der als gesundheitlich optimal gilt. Der Body-Mass-Index gilt nur für Erwachsene; für Kinder und Jugendliche sind diese Werte nicht maßgebend.

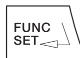
– Drücken Sie die Starttaste.

  In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.



– Drücken Sie die Taste **FUNC.**

  Auf dem Display sehen Sie die zuletzt eingegebene Körpergröße.

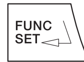


– Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.

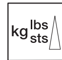




– Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC.** Die BMI-Funktion ist nun aktiviert.

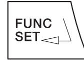


– Lassen Sie den Patient sich auf die Waage setzen.
– Lesen Sie den BMI an der digitalen Anzeige ab und vergleichen ihn mit den Kategorien auf Seite 10.
– Drücken Sie eine Pfeiltaste, wenn Sie kurzzeitig den Gewichtswert sehen möchten.





– Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC.**



– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



Auswertung des Body-Mass-Index:

Vergleichen Sie den ermittelten Wert mit den unten angegebenen Kategorien.

- **BMI unter 18:**
  Achtung, der Patient wiegt zu wenig. Es könnte eine Tendenz zur Magersucht vorliegen. Eine Gewichtszunahme ist empfehlenswert, um Wohlbefinden und Leistungsfähigkeit zu verbessern. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.
- **BMI zwischen 18 und 20:**
  Der Patient befindet sich an der unteren Gewichtsgrenze. Wenn er sich wohlfühlt und gesundheitlich alles in Ordnung ist, kann sein Gewicht so bleiben.
- **BMI zwischen 20 und 25:**
  Der Patient ist normalgewichtig. Er darf bleiben, wie er ist.
- **BMI zwischen 25 und 30:**
  Der Patient hat leichtes bis mittleres Übergewicht. Er sollte sein Gewicht reduzieren, wenn bereits eine Krankheit vorliegt (z.B. Diabetes, Bluthochdruck, Gicht, Fettstoffwechselstörungen).
- **BMI über 30:**

Eine Gewichtsabnahme ist dringend erforderlich. Stoffwechsel, Kreislauf und Knochen werden belastet. Empfohlen ist eine konsequente Diät, viel Bewegung und Verhaltenstraining. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.

5. Reinigung

Reinigen Sie die Sitzschale und das Gehäuse nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde oder scharfe Reiniger, Spiritus, Benzin oder Ähnliches für die Reinigung. Solche Mittel können die hochwertigen Oberflächen beschädigen.

6. Was tun, wenn...

… keine Gewichtsanzeige erscheint?

– Ist die Waage eingeschaltet?
– Überprüfen Sie den Netzanschluss und den Anschluss des Akkublocks.
– Schalten Sie die Waage für einige Sekunden spannungsfrei, indem Sie den Steckverbinder zum Akkublock öffnen und das Netzteil von der Waage abziehen.

… vor dem Wiegen nicht 0.0 erscheint?

– Schalten Sie die Waage über die Starttaste ab und starten Sie erneut – die Waage darf dabei nicht belastet sein und nur mit den Füßen den Boden berühren.

… ein Segment ständig oder gar nicht leuchtet?

– Die entsprechende Stelle weist einen Fehler auf. Benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

… die Anzeige erscheint?

– Die Batteriespannung des Akkus lässt nach. Sie sollten den Akku in den nächsten Tagen aufladen.

… die Anzeige bAtt erscheint?

– Der Akku ist so stark entladen, dass nicht mehr gemessen werden kann. Laden Sie den Akku wieder auf.

… die Anzeige StOP erscheint?

– Die Höchstlast wurde überschritten.

… die Anzeige blinkt?

– Haben Sie gerade die Hold- / oder Tarafunktion aktiviert, warten Sie bitte, bis die Waage einen gleichbleibenden Gewichtswert erkannt hat. Die Anzeige hört dann auf zu blinken.
– Ist keine Aktivierung einer Funktion vorangegangen, so entlasten Sie die Waage und warten Sie, bis 0.0 angezeigt wird und wiegen Sie dann nochmals.

… die Anzeige tEMP erscheint?

– Die Umgebungstemperatur der Waage ist zu hoch oder zu niedrig. Stellen Sie die Waage in einer Umgebungstemperatur zwischen +10 °C und +40 °C auf. Warten Sie etwa 15 Minuten, bis sich die Waage an die Umgebungstemperatur angepasst hat und wiegen Sie dann erneut.

… die Anzeige E und eine Zahl erscheinen?

– Schalten Sie die Waage über die Starttaste ab und starten Sie erneut. Danach arbeitet die Waage wieder normal.
Sollte das nicht der Fall sein, unterbrechen Sie die Spannungsversorgung, indem Sie kurzzeitig die Batterien entfernen. Ist auch diese Maßnahme ohne Ergebnis, benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

7. Wartung

Ihre seca-Waage verlässt das Werk mit einer Genauigkeit besser ± 0,1 %. Damit diese Genauigkeit auch weiterhin erreicht wird, muss das Produkt sorgfältig aufgestellt und regelmäßig gewartet werden. Wir empfehlen je nach Häufigkeit der Benutzung eine Wartung im Abstand von 3 bis 5 Jahren. Bitte beachten Sie, dass hierzu ein qualifizierter Wartungsdienst herangezogen wird. Im Zweifelsfall hilft Ihnen der seca-Kundendienst weiter.

8. Technische Daten

Höchstlast	200 kg / 440 lbs / 32 sts
Feineinteilung	
0 bis 200 kg:	100 g
0 bis 440 lbs:	0.2 lbs
Abmessungen	
Höhe:	920 mm
Breite:	565 mm
Tiefe:	810 mm
Eigengewicht	ca. 24,5 kg
Temperaturbereich	+10 °C bis +40 °C
Stromversorgung	Akkus/Netzgerät
Stromaufnahme	ca. 25 mA
EN 60 601-1:	
schutzisoliertes Gerät, Schutzklasse II:	⧈
elektromedizinisches Gerät, Typ B:	🯅
Genauigkeit	besser als ± 0,1 % / ± 100 g
Funktionen	Einheitenumschaltung, Tara, Hold, BMI

9. Ersatzteile und Zubehör

Stromversorgung

Modellabhängiges Netzteil
Bezeichnung: Steckernetzgerät, Euro: 12 V / 130 mA
Best.Nr. 68-32-10-252
Bezeichnung: Steckernetzgerät, USA: 12 V / 150 mA
Best.Nr. 68-32-10-259
Bezeichnung: Tischnetzgerät, umschaltbar, Euro
Best.Nr. 68- 32-10-243

Steckernetzgerät

Verwenden Sie ausschließlich original seca Steckernetzgeräte mit 9V oder geregelter 12 Volt Ausgangsspannung. Handelsübliche Netzgeräte können eine höhere Spannung liefern, als auf ihnen angegeben ist und dadurch zu einer Beschädigung der Waage führen.

Akkublock Best.Nr. 68-21-12-721

10. Entsorgung

Akkus

Werfen Sie verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie die Akkus über Sammelstellen in Ihrer Nähe.

Entsorgung der Waage

Sollte die Waage nicht mehr benutzt werden können, gibt Ihnen der zuständige Müllbeseitigungsverband gern Auskunft über notwendige Maßnahmen zur fachgerechten Entsorgung.

11. Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind. Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

1. Congratulations!

By purchasing the ***seca 954*** electronic chair scale, you have acquired a highly-accurate and sturdy piece of equipment.

seca has been putting its experience at the service of health for over 150 years now, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative developments for weighing and measuring.

In accordance with national regulations, the ***seca 954*** wheelchair scale with standing aid is used primarily in hospitals, doctors' surgeries and in-patient nursing facilities.

The weight display can be switched between kilogrammes (kg), pounds (lbs) and stones (sts). Weight is determined within a few seconds.

The ***seca 954*** can be moved on castors and its low power consumption combined with its rechargeable batteries mean it will provide long, mobile service.

The ***seca 954*** chair scale is made for people who are not especially steady on their feet. To give you a safe feeling while weighing, the chair scale has a solid tubular frame and a firmly bolted seat. The free-running casters make the scale very easy to move. The wheel-locking lever, together with the swiveling armrests and foot supports, makes it easier to sit in safety.

The scale is of a very sturdy construction and will give you long and loyal service. It is easy to operate and the large display is easy to read.

2. Safety

Before using the new scale, please take a little time to read the following safety instructions.

- Follow the safety instructions in the instruction manual.
- Keep the operating manual and the declaration of conformity contained therein in a safe place.
- Have scale serviced on a regular basis (see “Servicing” on page 22).
- Be sure to use only the seca mains unit supplied. Before plugging the mains unit into a socket, check that the mains voltage indicated on the mains unit matches local mains voltage.
- Ensure that the cables are not crushed and do not come into contact with hot objects.
- Use only the type of battery stated (see “Spare parts and accessories” on page 23).
- Prevent the scale from rolling away accidentally. Use the wheel brake when the patient is sitting down or getting up and assist people who are unsteady on their feet.
- When using the scale with a mains unit, ensure that the supply cable is routed in such a way as to exclude any type of tripping hazard.

3. Before you start…

Unpacking

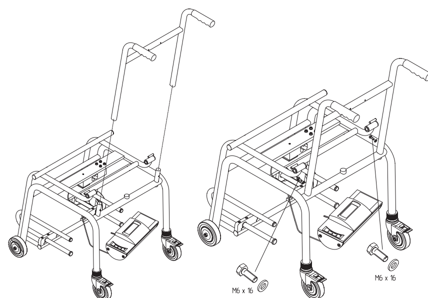
The scope of supply includes:

- Chair scale comes complete or partly assembled
- 1 seca mains unit
- 1 rechargeable battery pack
- 1 set of operating instructions

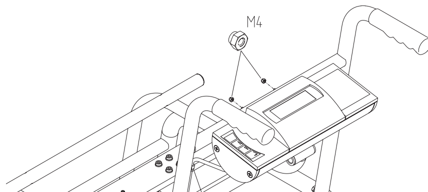
Assembling

This chair scale is available either fully or partly assembled. To assemble the partly-assembled model, please proceed as follows:

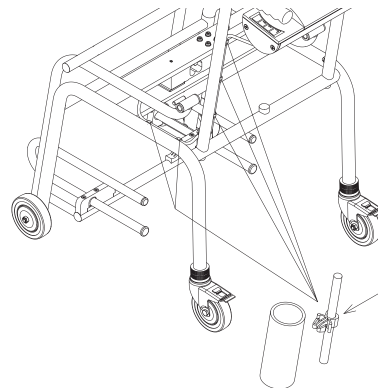
– locate the handles on the journals provided and bolt in place using the two M6 x 16 bolts, following the diagrams.



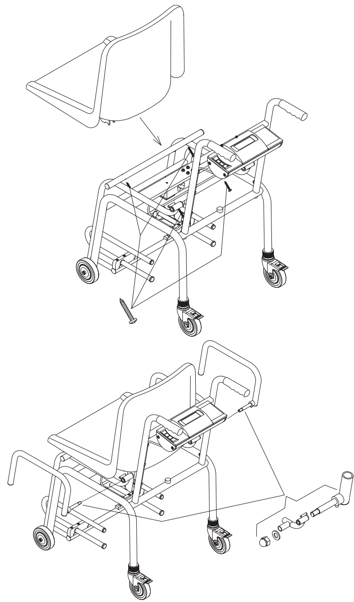
– Thread the mounting bolts for the display unit through the bores provided in the handles and screw the display tightly in place using two M4 nuts.



– Attach the weighing cell cable using the enclosed plastic cable clip by pushing this into the bores on the handles.



– Fit the seat to the frame using the four self-tapping plastic screws. Check that the seat is screwed tightly to the frame with no play at all.



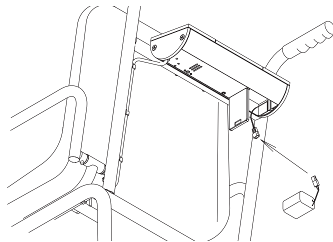
– Push the hinge bolts for the armrests through the hinge bushes on the seat frame. Put on the washer and cap nut (M10) and screw them tight.

Power supply

The scale is powered by a mains unit and by rechargeable batteries.

Connecting the rechargeable battery pack:

– Open the battery compartment in the base of the display housing.
– Connect the plug contacts to the rechargeable battery pack.
– Close the lid of the battery compartment again.

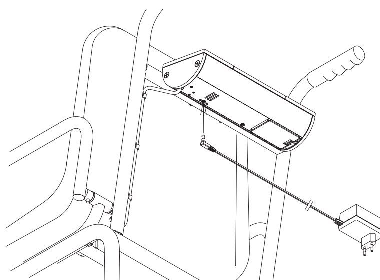


The LC display and the evaluation electronics have a low power consumption – 1,000 weighing operations can be performed with a fully charged battery.

Once battery voltage is no longer adequate, the battery symbol first appears in the display to indicate that battery power is dropping.

If the batteries are not charged, battery voltage will ultimately not be adequate for error-free measuring. In this case, bAtt appears in the display and weighing is no longer possible.

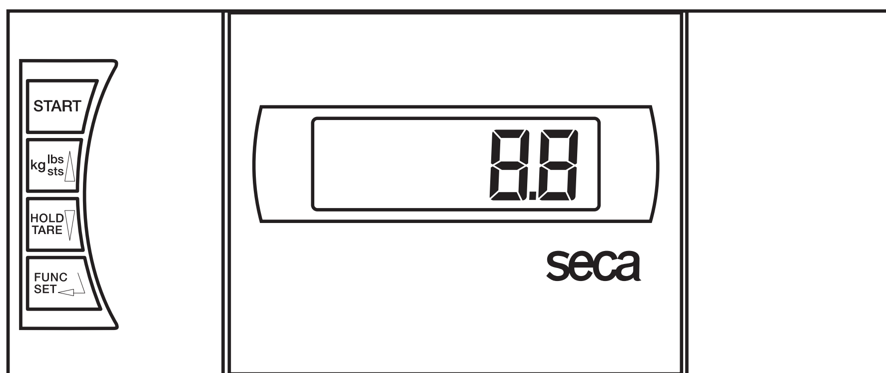
The rechargeable batteries are charged by the mains unit supplied. For this purpose, the mains unit needs to be connected to the mains for at least 24 hours.



4. Operation

Controls and displays

Controls on the display.





Switch scale on and off



press briefly	→ switch between kg and lbs
hold down	→ switch between kg and sts
in function menu	→ increase value



press briefly	→ activate hold function
hold down	→ set display to zero, activate/deactivate tare function
in function menu	→ decrease value

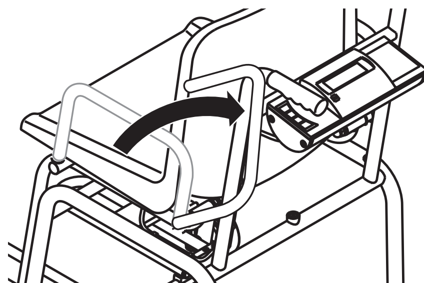


Activating the BMI function, Confirmation

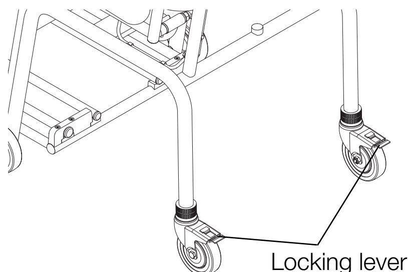
Other controls

The armrests on the chair scale can be swivelled backwards independently. This is useful because it makes it easier for the person being weighed to sit down.

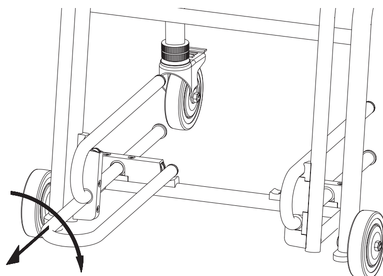
– Ensure that you do not trap any part of the body or pieces of clothing when folding the rests down.



– The rear casters can be locked if you push down the two locking levers on the casters. This device should be used when the patient is sitting down on the scale or getting up from it.



– Once the person who is to be weighed is seated, the foot-rests are pulled out and tilted downwards. The patient can now place his or her feet on the foot-rests.



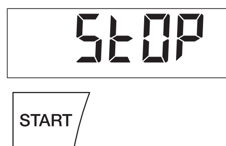
Correct weighing

– Press the Start key.
  SECA, 8.8.8.8.8.8. and 0.0 appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready to use.



– If necessary, switch the weight display (see page 19).
– Get the patient to sit on the scale.
– The patient's weight can only be determined once he or she is no longer in contact with the floor. Be sure, therefore, that the patient's feet are on the foot rest throughout the weighing operation.

– Read the weighing result off the digital display.
– If a load greater than 200 kg or 440 lbs is placed on the scale, StOP appears in the display.
– To switch off the scale, press the Start key again.



Switching the weight display

The weight display can be switched between kilogrammes (kg) and pounds (lbs) or between kilogrammes (kg) and stones (sts).

– Switch on the scale using the green Start key. Weight is initially displayed in the last setting selected.
– To switch the weight display between kilogrammes and pounds, press the **kg/lbs/sts** key.
– The **kg** or **lbs** display lights up.
– To switch weight display between pounds and stones, hold down the **kg/lbs/sts** key for approx. 2 seconds. The **lbs** or **sts** display lights up.



Automatic switch-off/economy mode

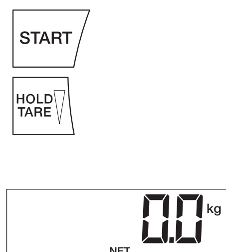
The scale switches off automatically after 5 minutes.

Taring weight display (TARE)

The Tare function is very useful if an additional weight (a blanket, for example) is to be ignored for weighing purposes.

Proceed as follows:

– Press the green Start key.
– First place the additional weight (e.g. a blanket) on the scale and activate the Tare function by pressing and holding the **HOLD/TARE** key.
The display is reset to zero. 0.0 appears in the display. The note "NET" appears.
– Now put the patient and the additional weight on the scale.
The scales calculate the patient's weight without the additional weight. You can now perform as many weighing operations as you like.



– Hold the key down again to deactivate the Tare function; the scale is then back in normal weighing mode and the tare value has been erased.



– The tare value is likewise erased by the scale being switched off.

Store weight value (HOLD)

You can also continue displaying the weight determined once the load has been removed. This makes it possible to look after a patient first, before having to note the weight:

– Press the **HOLD/TARE** key whilst the load is on the scale.



"HOLD" appears in the digital display. The value is stored until the scale switches off automatically.



– The HOLD function can be switched off by pressing the **HOLD** key again.



0.0 appears in the display if the scale has no load on it, otherwise the current weight. The "HOLD" display vanishes.

Note:
The HOLD and TARE functions can also be used simultaneously.

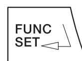
Body Mass Index (BMI)

Body Mass Index puts height and weight in relationship to one another, providing more accurate information than ideal Broca weight, for example. A tolerance range is given which is considered ideal for health. The Body Mass Index applies only to adults: these values are not relevant to children and young people.

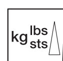
– Press the Start key.
SECA, 8.8.8.8.8. and 0.0 appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.



– Press the **FUNC** key**.**
On the display, you will see the last height entered.

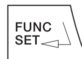


– You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.



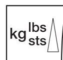


– Once the correct value is set, press the **FUNC** key again. The BMI function is now activated.



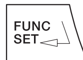
– Get the patient to sit on the scale.
– Read off the BMI on the digital display and compare it with the categories on page 21.

– Press an arrow key if you would like to see the weight briefly.





– To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key**.**



– To switch off the scale, press the Start key again.



Evaluating Body Mass Index:

Compare the value determined with the categories shown below.

- **BMI below 18:**
  Warning, this patient weighs too little. There could be a tendency to anorexia. An increase in weight is recommended to improve well-being and performance. If in doubt, consult a specialist.
- **BMI between 18 and 20:**
  Patient is at lower weight limit. If he feels well and is completely healthy, his weight can stay as it is.
- **BMI between 20 and 25:**
  The patient is of a normal weight. He can stay as he his.
- **BMI between 25 and 30:**
  The patient is slightly to moderately overweight. He should cut his weight if he is already ill (e.g. diabetes, hypertension, gout, fat metabolism disorders).
- **BMI over 30:**
  Weight reduction is essential. Metabolism, cardiovascular system and bones are all under strain. A consistent diet, plenty of movement and behavioural training are all recommended. If in doubt, consult a specialist.

5. Cleaning

Clean the seat and the housing as required using a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer’s instructions.

Under no circumstances use abrasive or acid cleaners, white spirit, benzene or the like for cleaning. Such substances can damage the high-quality surfaces.

6. What do I do if…

… no weight display comes on?

– Is the scale switched on?
– Check the mains connection and the connection of the battery pack.
– Switch the scale off for a few seconds. This can be done by opening the plug connected to the rechargeable battery block and unplugging the mains supply from the scale.

… 0.0 does not appear before weighing?

– Switch off the scale with the Start key and start the scale again – there must not be any load on the scale – and only its feet should be in contact with the floor.

… one segment is illuminated constantly or not at all?

– The relevant segment has a fault. Inform Servicing.

… the display shows ▬ ?

– Battery voltage is dropping. Charge the rechargeable batteries in the next few days.

… bAtt appears in the display?

– The rechargeable battery is so severely discharged that weighing is no longer possible. Recharge the battery.

… StOP appears in the display?

– Maximum load has been exceeded.

… the display flashes?

– If you have just activated the Hold or Tare function, please wait until the scale has detected a steady weight value. The display will then stop flashing.
– If there has been no activation of a function beforehand, remove the load from the scale and wait until 0.0 is displayed, then weigh again.

… the display tEMP appears?

– The ambient temperature of the scale is too high or too low. Place the scale in an ambient temperature between +10 °C and +40 °C. Wait about 15 minutes for the scale to adapt to the ambient temperature and then weigh again.

… the display E and a number appear?

– Switch off the scale with the Start key and start the scale again. The scale will then work normally again.
If this is not the case, disconnect the power supply by briefly removing the batteries. If this measure is equally unsuccessful, inform the Service department.

7. Servicing

Your seca scale leaves the factory with an accuracy greater than ± 0.1 %. To ensure that this accuracy is maintained, the product must be carefully set up and regularly maintained. Depending on the frequency of use, we recommend servicing every 3 to 5 years. Please ensure that a qualified service agent is used. If in doubt, contact seca Customer Service for further information.

8. Technical data

Maximum load	200 kg / 440 lbs / 32 sts
Graduations	
0 up to 200 kg	100 g
up to 440 lbs:	0.2 lbs
Dimensions	
height:	920 mm
width:	565 mm
depth:	810 mm
Weight	approx. 24.5 kg
Temperature range	+10 °C to +40 °C
Power supply	rechargeable batteries/mains unit
Power consumption	approx. 25 mA
EN 60 601-1:	
Insulated equipment, Protection Class II:	▢
medical electrical equipment type B:	🯅
Accuracy	greater than ± 0.1 % / ± 100 g
Functions	Switch between units, Tare, Hold, BMI

9. Spare parts and accessories

Power supply

Model dependent mains unit

Description: plug-in mains unit, Euro: 12 V / 130 mA
seca spare part no.: 68-32-10-252

Description: plug-in mains unit, USA: 12 V / 150 mA
seca spare part no.: 68-32-10-259

Description: desk-top mains unit, switchable, Euro
seca spare part no.: 68- 32-10-243

Plug-in mains unit

Use only seca original plug-in mains units with 9 V or controlled 12 V output voltage. Commercially-available mains units may supply a higher voltage than stated and thus lead to damage to the scale.

Rechargeable batteries	seca spare part no.: 68-21-12-721

10. Disposal

Rechargeable batteries

Do not throw old rechargeable batteries into the domestic refuse! Ensure that rechargeable batteries are properly disposed of at local collection points.

Disposing of the scale

If the scale can no longer be used, the responsible waste disposal association will be glad to advise you on the measures necessary to dispose of it properly.

11. Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

1. Félicitations !

En achetant la chaise pèse-personne électronique ***seca 954***, vous êtes devenu le propriétaire d'un appareil de haute précision, mais également robuste.

Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays du monde, définit sans cesse de nouvelles normes grâce à ses innovations dans les domaines du pesage et de la mesure.

La chaise pèse-personne électronique avec barre de retenue ***seca 954*** est conçue principalement pour une utilisation dans les hôpitaux, les cabinets médicaux et les centres de soins conformément aux prescriptions nationales.

Le poids peut être affiché en kilogrammes (kg), en livres (lbs) et en stones (sts). Le résultat de pesage est fourni en quelques secondes.

La balance ***seca 954*** est munie de roues et, en raison de sa faible consommation d'énergie, peut être utilisée de façon prolongée et mobile grâce à ses batteries rechargeables.

La chaise pèse-personne ***seca 954*** a été conçue pour des personnes présentant des problèmes d'équilibre. Afin de leur procurer un sentiment de sécurité durant le pesage, la chaise pèse-personne est équipée d'un châssis tubulaire robuste et d'un siège fixé par vissage. Grâce à ses roues libres, le pèse-personne présente une très grande mobilité. Le frein de blocage des roues en liaison avec les accoudoirs amovibles et les supports pour les pieds permet de s'asseoir en toute sécurité.

De conception très stable, le pèse-personne sera votre fidèle partenaire pendant de longues années. Il s'utilise aisément et son grand affichage est très lisible.

2. Sécurité

Avant d'utiliser pour la première fois le nouveau pèse-personne, prendre le temps de lire attentivement les conseils de sécurité ci-après

- Suivre les prescriptions du mode d'emploi.
- Conservez soigneusement le présent mode d'emploi, ainsi que la déclaration de conformité jointe.
- Veillez à effectuer régulièrement l'entretien (voir «Entretien» à la page 35).
- Utilisez uniquement le poste secteur seca fourni à la livraison. Vérifiez avant de brancher l'appareil sur une prise de courant que les données concernant le voltage du poste secteur correspondent à la tension du réseau local.
- Veillez à ce que les câbles ne soient pas écrasés et qu'ils ne soient pas en contact avec des objets chauds.
- Utilisez uniquement le modèle de pile indiqué (voir «Pièces de rechange et accessoires» à la page 35).
- Bloquez la chaise pèse-personne pour éviter un déplacement inopiné. Utilisez le frein de roue lorsque la personne à peser s'assied et se relève et assistez celle-ci en cas de problème d'équilibre.
- Lors de l'utilisation du pèse-bébé avec une alimentation électrique, prenez garde à ce que l'installation du câble exclue tout risque de chute ou d'accrochage.

3. Avant d’utiliser le pèse-personne…

Déballage

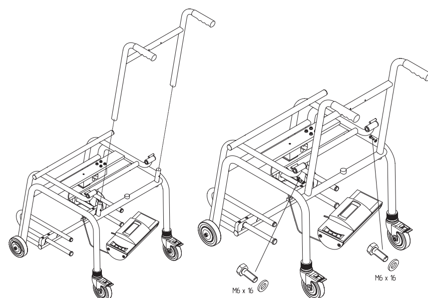
Sont compris dans la fourniture :

- chaise pèse-personne complète ou partiellement montée
- 1 poste secteur seca
- 1 bloc batterie
- 1 manuel d’utilisation

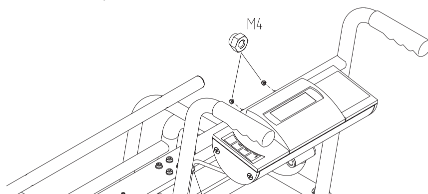
Montage

Cette chaise pèse-personne est disponible entièrement ou partiellement montée. Dans le cas de la variante partiellement montée, veuillez procéder comme suit :

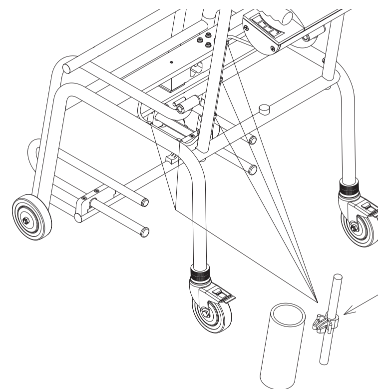
– Enfoncez les poignées sur les tenons prévus à cet effet et vissez-les à l’aide des deux vis M6x16 comme indiqué sur les illustrations.



– Introduisez les boulons de serrage de l’unité d’affichage à travers les alésages des poignées prévus à cet effet et bloquez l’affichage à l’aide des deux écrous M4.

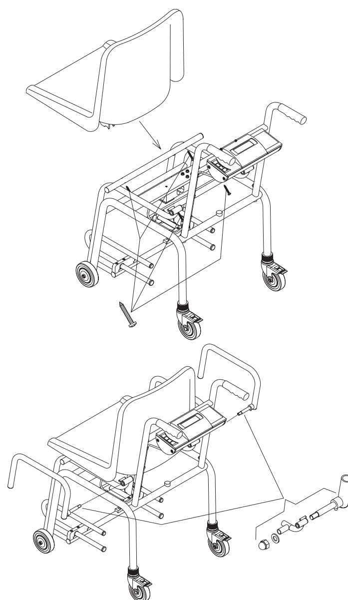


– Fixez le câble de cellule de pesée à l’aide des crampons pour câble en plastique fournis en les enfonçant à travers les alésages des poignées.



– Montez le siège sur le châssis à l’aide des quatre vis autotaraudeuses en plastique. Contrôlez si le siège est bien vissé sur le châssis et ne présente pas de jeu.

– Enfoncez les boulons de charnière des accoudoirs à travers les douilles de charnière du châssis. Montez la rondelle plate et l’écrou borgne (M10) et serrez.

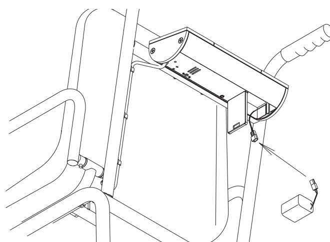


Alimentation électrique

L’alimentation en courant de la balance se fait par le biais d’un poste secteur et de batteries.

Raccordement du bloc batterie :

– Ouvrez le logement de batterie situé au bas du boîtier d’affichage.
– Reliez les connecteurs au bloc batterie.
– Refermez le couvercle du logement de batterie.

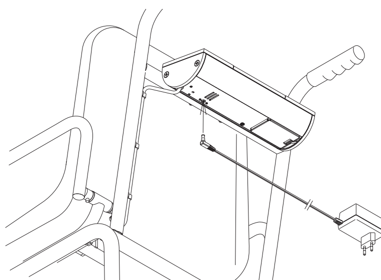


L’affichage à cristaux liquides et le système d’évaluation électronique consomment peu d’énergie – une batterie complètement chargée permet d’effectuer 1000 pesées.

Lorsque la charge des batteries n’est plus suffisante, le symbole de la pile apparaît dans un premier temps sur l’écran d’affichage afin d’indiquer que la charge de la batterie s’amoindrit.

Si les batteries ne sont pas chargées, leur charge ne suffira finalement plus pour effectuer une mesure exempte d’erreur. Dans ce cas, la mention bAtt apparaît sur l’écran d’affichage, il n’est alors plus possible de peser.

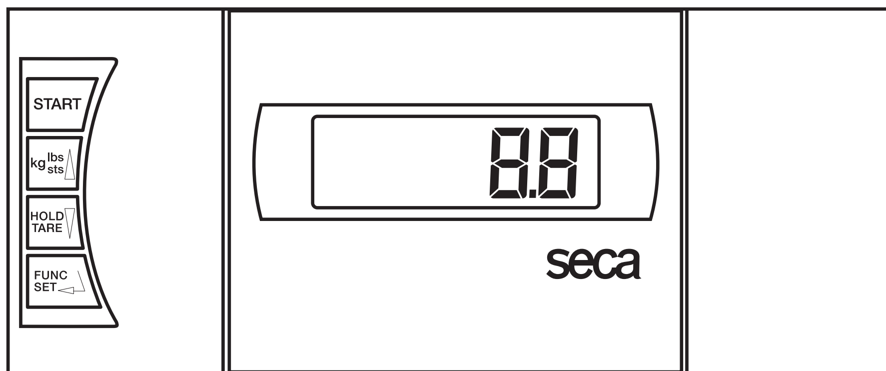
Les batteries sont chargées à l'aide du poste secteur fourni à la livraison. Pour ce faire, ce dernier doit être branché pendant 24 heures minimum.



4. Utilisation

Eléments de commande et affichages

Éléments de commande de l'unité d'affichage.





Marche/Arrêt du pèse-personne



brève pression de la touche → Conversion de kg en lbs
longue pression de la touche → Conversion de kg en sts
dans le menu de fonctions → Augmentation de la valeur



brève pression de la touche → Activation/Deactivation de la fonction Hold
longue pression de la touche → Remise à zéro de l'affichage, Activation/ Deactivation de la fonction Tara
dans le menu de fonctions → Diminution de la valeur

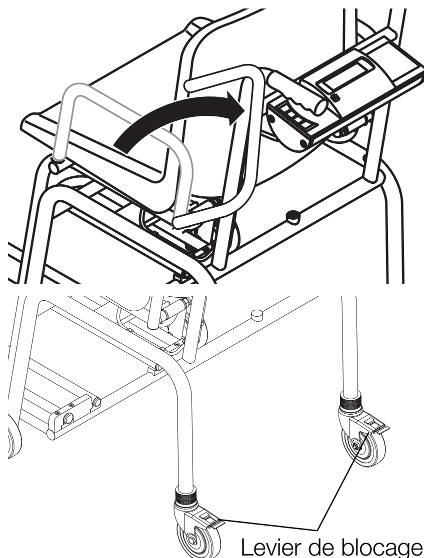


Activer la fonction BMI, validation

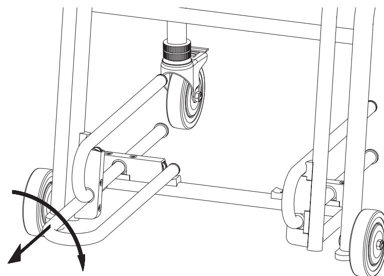
Autres éléments de commande

Les accoudoirs de la chaise pèse-personne peuvent facilement être basculés vers l'arrière. Ce qui est très utile pour faciliter l'assise de la personne à peser.

– Lorsque vous rabattez les accoudoirs, veillez à ne coincer aucun membre ou vêtement.



– Les roues arrière peuvent être bloquées aisément en poussant les deux leviers de blocage vers le bas. Ce dispositif doit être utilisé lorsque le patient s'assied sur ou se lève de la chaise pèse-personne.



– Après que la personne à peser s'est assise, les repose-pieds sont sortis et abaissés. Le patient peut alors poser ses pieds sur les repose-pieds.

Pesage correct

– Enfoncez la touche de démarrage (START).

  L'affichage indique successivement SECA, 8.8.8.8.8.8. et 0.0. Ensuite, le pèse-personne est automatiquement remis à zéro et est prêt à l'emploi.



– Convertissez le cas échéant le poids mesuré dans l'unité de mesure choisie (voir page 31).
– Faites asseoir le patient sur le pèse-personne.

– Pour une détermination exacte du poids du patient, il est indispensable que ce dernier ne soit plus en contact avec le sol. Il faut donc veiller à ce que les pieds du patient restent sur le repose-pieds pendant la procédure de pesage.
– Vous pouvez à présent lire le poids obtenu sur l'affichage numérique.
– Si la charge du pèse-personne est supérieure à 200 kg ou 440 lbs, le message StOP apparaît dans l'affichage.
– Pour déconnecter la balance, appuyez à nouveau sur la touche de démarrage.

StOP

START

Conversion du poids mesuré

Le poids mesuré affiché en kilogrammes (kg) peut être converti en livres (lbs) ou en stones (sts).

– Mettez le pèse-personne sous tension en appuyant sur la touche verte de démarrage. Le poids est d'abord affiché dans la dernière unité de mesure choisie.
– Pour convertir le poids mesuré affiché en kilogrammes en livres, appuyez sur la touche **kg/lbs/sts.**
– L'affichage **kg** ou **lbs** s'allume.
– Pour convertir le poids mesuré affiché en livres, en stones, maintenez la touche **kg/lbs/sts** enfoncée pendant environ 2 secondes.
L'affichage **lbs** ou **sts** s'allume.

START

0.0 kg

0.0 lbs

0:00.0 sts

Déconnexion automatique/Mode économie d'énergie

Le pèse-personne s'éteint automatiquement après 5 minutes.

Tarage de l'affichage du poids (TARA)

La fonction Tara est très utile lorsqu'un poids supplémentaire (par ex. celui d'une couverture) ne doit pas être pris en compte lors du pesage.

Procéder comme suit :

– Appuyez sur la touche de démarrage verte.
– Placez d'abord le poids supplémentaire (par ex. celui d'une couverture) sur la balance et activez la fonction Tara en appuyant de façon prolongée sur la touche **HOLD/TARE.**

START

HOLD
TARE

L’affichage est remis à zéro. Le visuel affiche la valeur 0.0 et le message « NET ».



– Faites à présent asseoir le patient avec le poids supplémentaire sur la chaise pèse-personne.
  La balance indique le poids du patient sans la charge supplémentaire. Vous pouvez à présent effectuer autant de pesages que vous le désirez.
– Pour désactiver la fonction Tara, appuyez une nouvelle fois sur la touche. La balance se trouve à nouveau dans le mode de pesage normal et la tare est effacée.



– La mise hors tension de la balance efface également la tare.

Mise en mémoire du poids mesuré (HOLD)

Le poids mesuré peut rester affiché après le déchargement du pèse-personne. Il est ainsi possible de d’abord faire asseoir ou de coucher le patient avant de noter le poids mesuré.

– Appuyez sur la touche **HOLD/TARE** tandis que le pèse-personne est chargé.



L’affichage numérique indique «HOLD». A valeur reste enregistrée sur l’affichage jusqu’à l’extinction automatique.



– La fonction HOLD peut être désactivée en appuyant à nouveau sur la touche **HOLD/TARE.**



L'écran affiche le message 0.0 si le pèse-personne est déchargé ou le poids mesuré à ce moment. Le message «HOLD» disparaît.

Information :
Les fonctions HOLD et TARA peuvent également être utilisées simultanément.

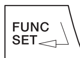
Indice de masse corporelle (Body-Mass-Index ; BMI)

L’indice de masse corporelle établit la relation entre la taille et le poids, mais peut toutefois fournir des données plus précises telles que le poids idéal selon Broca. Le système fournit une plage de tolérance, qui est considérée comme optimale du point de vue de la santé. L’indice de masse corporelle s’applique uniquement aux adultes ; ces données ne sont pas pertinentes pour les enfants et les adolescents.

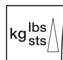
– Appuyez sur la touche Start.
  L’affichage indique successivement SECA, 8.8.8.8.8. et 0.0 Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.



– Appuyez sur la touche **FUNC.**
  Le visuel affiche la dernière taille entrée.

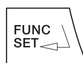


– Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l’affichage à l’aide des touches fléchées.

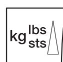




– Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC.** La fonction BMI est à présent activée.



– Faites asseoir le patient sur le pèse-personne.
– Lisez le BMI sur l’affichage numérique et comparez-le aux catégories indiquées en page 33.
– Appuyez sur une touche fléchée, si vous désirez voir brièvement votre poids.





– Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC.**
– Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.



Interprétation de l’indice de masse corporelle:

Comparez la valeur indiquée avec les catégories mentionnées ci-dessous.

- **BMI inférieur à 18 :**
  Attention, le poids du patient est insuffisant. Il peut présenter une tendance à la maigreur. Une prise de poids est conseillée pour améliorer son bien-être et ses performances. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.
- **BMI compris entre 18 et 20 :**
  Le patient se situe à la limite pondérale inférieure. S’il se sent bien et qu’il est en bonne santé, son poids peut rester inchangé.
- **BMI compris entre 20 et 25 :**
  Son poids est normal. Il peut rester tel qu’il est.
- **BMI compris entre 25 et 30 :**
  Le patient présente un excès pondéral léger à moyen. Il devrait perdre du poids, s’il souffre déjà d’une affection (par ex. diabète, hypertension, goutte, troubles du métabolisme).
- **BMI supérieur à 30 :**
  Une perte de poids est urgente. Il surcharge son métabolisme, sa circulation sanguine et ses articulations. Un régime adapté, beaucoup d’exercice et un changement de mode de vie sont conseillés. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.

5. Nettoyage

Nettoyez le siège et le boîtier si nécessaire à l'aide d'un nettoyant ménager ou d'un désinfectant courant. Veuillez respecter les consignes du fabricant.

N'utilisez en aucun cas un nettoyant abrasif ou mordant, de l'alcool, du benzène ou tout autre produit similaire. De tels produits peuvent endommager les surfaces de haute qualité.

6. Que faire si…

… aucun poids n'est affiché ?

– Le pèse-personne est-il sous tension ?
– Vérifiez l'alimentation secteur et le raccord du bloc batterie.
– Mettez la balance hors tension pendant quelques secondes en ouvrant le connecteur du bloc batterie et en retirant le bloc d'alimentation de la balance.

… 0.0 n'apparaît pas à l'affichage avant le pesage ?

– Après que le pèse-personne se soit coupé automatiquement, allumez-le à nouveau – la balance ne peut être chargée pendant cette opération – et seuls ses pieds peuvent toucher le sol.

... un segment s'allume continuellement ou pas du tout ?

– L'emplacement correspondant indique une erreur. Consultez le service d'entretien.

... le symbole apparaît à l'affichage ?

– La charge des piles diminue. Vous devriez recharger les batteries dans les prochains jours.

... le message bAtt apparaît à l'affichage ?

– Les piles sont déchargées de sorte qu'il n'est plus possible de peser. Rechargez les batteries.

... le message StOP apparaît à l'affichage ?

– La charge maximale est dépassée.

… l'affichage clignote ?

– Si vous avez déjà activé la fonction Hold ou Tara, attendez que le pèse-personne ait pu reconnaître un poids constant. L'affichage arrête alors de clignoter.
– Si aucune fonction n'a été activée, déchargez le pèse-personne, attendez que le visuel affiche 0.0 et recommencez l'opération de pesage.

... le message tEMP apparaît à l'affichage ?

– La température ambiante du pèse-personne est trop élevée ou trop basse. Placez le pèse-personne dans une température ambiante comprise entre +10 et +40 °C. Attendez environ 15 minutes, le temps que le pèse-personne s'adapte à la température ambiante et recommencez le pesage.

... le message E suivi d'un chiffre apparaît à l'affichage ?

– Après que le pèse-personne se soit coupé automatiquement, allumez-le à nouveau. Mettre le pese-personne hors tension, puis le remettre sous tension. Le pèse-personne fonctionnera à nouveau normalement.
Si ce n'est pas le cas, interrompez l'alimentation électrique en enlevant brièvement les piles. Si cette mesure ne présente aucun résultat, adressez-vous au service d'entretien.

7. Entretien

A la sortie de l'atelier, le pèse-personne seca présente une précision de ± 0,1%. Afin qu'il conserve cette précision, ce produit doit être correctement utilisé et régulièrement entretenu. Nous vous conseillons de faire effectuer un entretien tous les 3 à 5 ans en fonction de la fréquence d'utilisation. Cet entretien doit être réalisé par un service d'entretien qualifié. En cas de doute, le service après-vente seca peut vous aider.

8. Fiche technique

Charge maxi	200 kg / 440 lbs / 32 sts
Réglage fin	
0 jusqu'à 200 kg	100 g
0 jusqu'à 440 lbs	0.2 lbs
Dimensions	
Hauteur:	920 mm
Largeur:	565 mm
Profondeur:	810 mm
Poids	env. 24,5 kg
Plage de température	+10 °C jusqu'à +40 °C
Alimentation	batterie/poste secteur
Consommation d'énergie	env. 25 mA
EN 60 601-1:	
Appareil isolé, classe de protection II:	□
appareil électronique à usage médical, type B:	
Précision	supérieure à ± 0,1% / ± 100 g
Fonctions	Conversion d'unités, Tare, Hold, BMI

9. Pièces de rechange et accessoires

Alimentation électrique

Adaptateur réseau suivant le modèle

Désignation : adaptateur réseau à fiche, Euro: 12 V / 130 mA
Pièce de rechange seca N° : 68-32-10-252

Désignation : adaptateur réseau à fiche, USA: 12 V / 150 mA
Pièce de rechange seca N° : 68-32-10-259

Désignation : unité d'alimentation de table commutable, Euro
Pièce de rechange seca N° : 68- 32-10-243

Adaptateur secteur

Utilisez uniquement des adaptateurs secteur seca ayant une tension de sortie de 9 Volts ou de 12 Volts réglée. Les adaptateurs secteur courants peuvent produire une tension plus élevée que celle indiquée et pourraient ainsi endommager la balance.

Batterie Pièce de rechange seca N° : 68-21-12-721

10. Elimination

Batterie

Ne jetez pas la batterie usée dans les déchets ménagers. Portez-la au point de collecte le plus proche.

Elimination du pèse-personne

Si le pèse-personne ne peut plus être utilisé, l'organisme d'enlèvement des déchets pourra vous renseigner sur les mesures nécessaires à prendre pour une élimination appropriée.

11. Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s’applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d’achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l’appareil n’est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d’endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l’emballage d’origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l’emballage initial. Tous les éléments de l’emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l’appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l’étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

1. Sentiti complimenti!

Scegliendo la sedia-bilancia elettronica ***seca 954***, avete acquistato un apparecchio di alta precisione e contemporaneamente robusto.

Da oltre 150 anni la seca stabilisce la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La sedia-bilancia ***seca 954*** si impiega in conformità alle norme nazionali soprattutto in ospedali, ambulatori medici e istituzioni di cura con ricovero.

L'indicazione del peso si può commutare tra chilogrammi (kg), libbre (pounds) e stones (sts). Il peso viene determinato in pochi secondi.

La ***seca 954*** si può spostare su rotelle e, grazie al basso consumo di corrente si può utilizzare per lunghi periodi di tempo unitamente alle batterie ricaricabili.

La sedia pesapersone ***seca 954*** è stata creata per persone, che non si reggono in piedi perfettamente. Per dare a tali persone una sensazione di sicurezza quando si pesano, la sedia pesapersone è dotata di un robusto telaio tubolare e di un sedile avvitato saldamente. Grazie alle rotelle, che si muovono con facilità, la bilancia si può spostare molto bene. Il freno di bloccaggio della ruota insieme ai braccioli orientabili e ai poggiapiedi facilita un sicuro posizionamento sulla sedia.

La bilancia ha una struttura molto stabile e vi servirà fedelmente per lungo tempo. Essa è facile da usare ed il grande display è facilmente leggibile.

2. Sicurezza

Prima di utilizzare la nuova bilancia, prendetevi per favore un po' di tempo per leggere le seguenti avvertenze per la sicurezza.

- Osservate le avvertenze del manuale di istruzione.
- Conservate con cura le istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità che ne fa parte esse.
- Fate eseguire regolarmente la manutenzione (vedere “Manutenzione” a pagina 47).
- Per favore utilizzate esclusivamente l'alimentatore rete della seca, compreso nella fornitura. Prima di inserirlo nella presa di corrente, controllate se i dati sulla tensione di rete sull'alimentatore coincidono con quelli della tensione di rete locale.
- Fate attenzione che il cavo non venga schiacciato e non venga in contatto con apparecchi caldi.
- Utilizzate esclusivamente l'alimentatore fornito assieme alla bilancia (vedere “Parti di ricambio ed accessori” a pagina 47).
- Impedite che la bilancia si sposti accidentalmente sulle sue rotelle. Utilizzate il freno di stazionamento nel sedersi e nell'alzarsi ed aiutate le persone che non si reggono bene in piedi.
- Quando usate la bilancia con un alimentatore, fate attenzione ad escludere che il modo in cui il cavo è posato crei un pericolo di inciampare o di restare impigliati

3. Prima di cominciare veramente…

Sistemazione della bilancia

Fanno parte della fornitura:

- Sedia pesapersone completa oppure parzialmente montata
- 1 alimentatore rete seca
- 1 blocco di accumulatori
- 1 istruzioni per l'uso

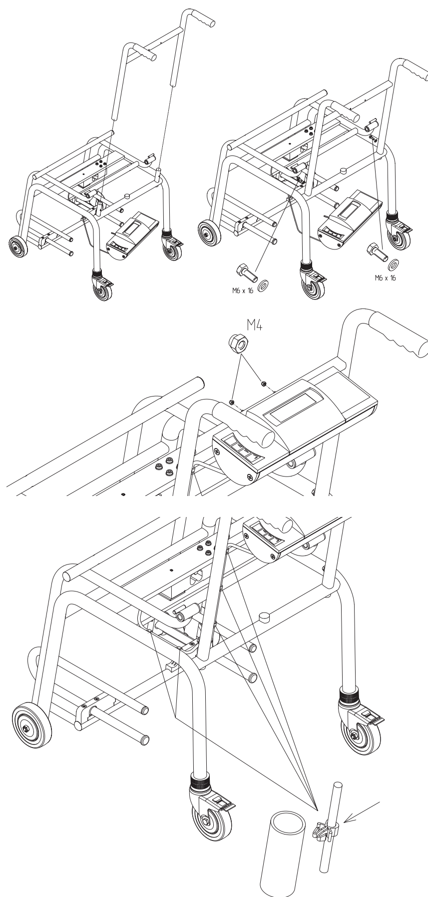
Montaggio

Questa sedia pesapersone può essere fornita come variante montata oppure parzialmente montata. Nel caso della variante parzialmente montata procedete come segue:

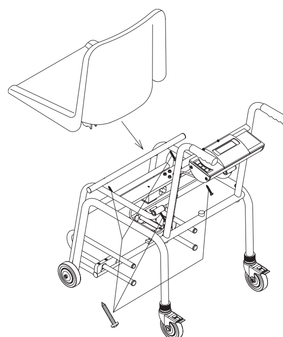
– Mettete la sezione che serve da impugnatura sui perni previsti allo scopo ed avvitateli con due viti M6x16 come indicato dalle Figure 1 e 2.

– Fate passare le spine fissaggio dell'unità display attraverso i fori della sezione impugnatura previsti allo scopo ed avvitate saldamente il display con due dadi M4.

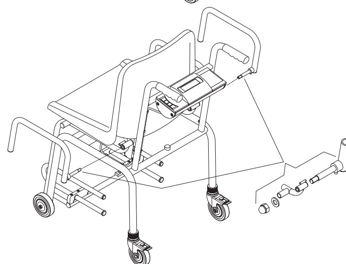
– Fissate il cavo della cella di pesatura mediante i fermacavi in plastica acclusi, facendo entrare questi ultimi a pressione nei fori sulla sezione impugnatura.



– Montate il guscio del sedile con le quattro viti autofilettanti in plastica sul telaio del sedile. Controllate che il guscio risulti saldamente avvitato sul telaio senza gioco.



– Fate passare i perni delle cerniere dei braccioli attraverso i manicotti delle cerniere sul telaio del sedile. Mettete sopra la rondlla ed il dado cappello (M10) ed avvitateli saldamente.

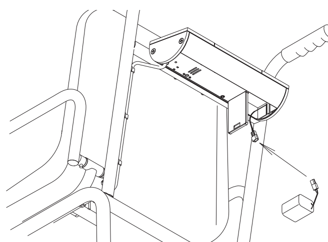


Alimentazione elettrica

L'alimentazione della bilancia si effettua con un alimentatore rete oppure con degli accumulatori.

Collegamento del blocco accumulatori:

– Aprite il vano batterie sul fondo dell'involucro del display.
– Collegate i contatti ad innesto con il blocco di accumulatori.
– Richiudete il coperchio del vano batterie.

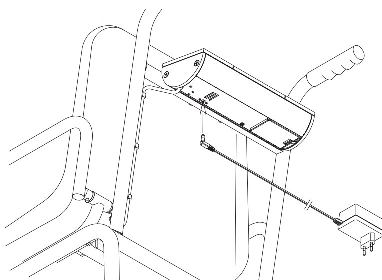


Il display a cristalli liquidi e l'elettronica di analisi presentano un consumo di corrente ridotto – con un accumulatore completamente carico sono possibili 1000 pesate.

Quando la tensione della accumulatori non è più sufficiente sul display appare inizialmente il simbolo della batteria , per segnalare che la carica della accumulatori viene a mancare.

Se non si caricano le accumulatori, la tensione della accumulatori finisce con il non essere sufficiente per una pesata senza errori. In questo caso nel display compare bAtt e non è più possibile pesare.

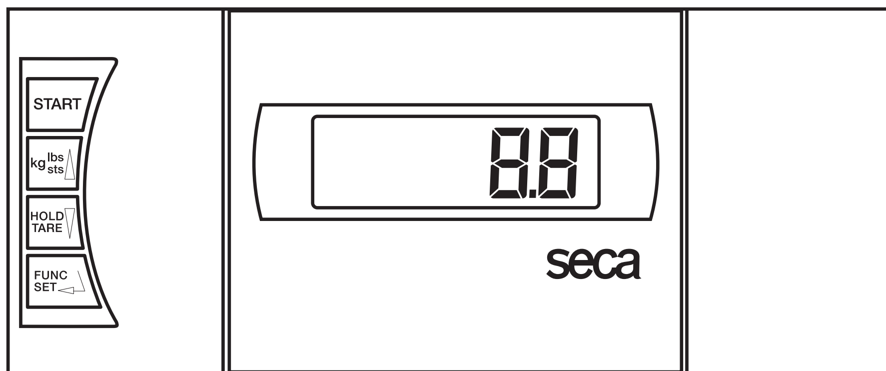
Gli accumulatori vengono caricati dall'alimentatore fornito assieme. A tale scopo l'alimentatore deve rimanere collegato alla rete almeno 24 ore.



4. Uso

Comandi ed indicatori

Comandi della sezione display.





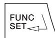
Accendere e spegnere la bilancia



breve pressione sul tasto → commutazione tra kg e libbre
pressione prolungata sul tasto → commutazione tra kg ed sts
nel menu funzioni → incrementare il valore



breve pressione sul tasto → attivare la funzione Hold
pressione prolungata sul tasto → azzerare il display, Tara attivare/disattivare
nel menu funzioni → ridurre il valore

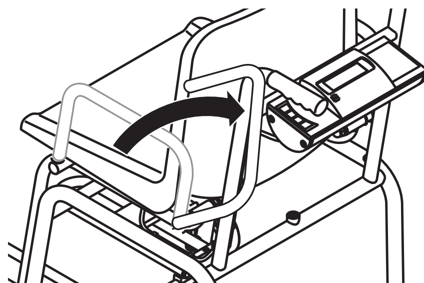


Attivare la funzione BMI (Body Mass Index), conferma

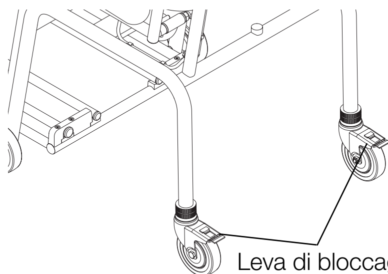
Altri comandi

I braccioli della sedia pesapersone si possono ribaltare separatamente all'indietro. Ciò è utile per consentire alla persona da pesare di sedersi con maggiore facilità.

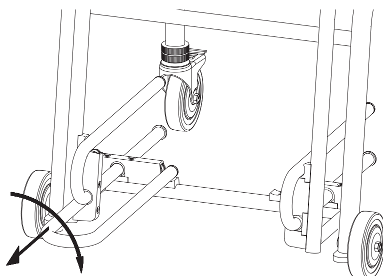
– Quando ribaltate verso il basso, fate attenzione, che gli arti oppure dei capi di vestiario non vi rimangano impigliati.



– Le rotelle posteriori si possono bloccare, premendo verso il basso entrambe le leve di bloccaggio sulle rotelle. Questo dispositivo si dovrebbe utilizzare quando il paziente si siede sulla bilancia o, rispettivamente, quado la lascia.



– Dopo che il paziente da pesare si è seduto, estrarre i poggiapiedi e rovesciarli verso il basso. Ora il paziente può appoggiare i piedi sui poggiapiedi.

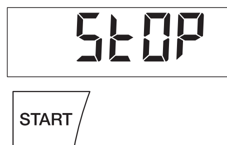


Pesare in modo corretto



– Premete il tasto Start.
  Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro SECA, 8.8.8.8.8. e 0.0. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento.
– Commutate eventualmente l'indicazione del peso (vedere pagina 43).
– Fate sedere il paziente sulla bilancia.
– Il peso del paziente si lascia misurare solamente se esso non ha più alcun contatto con il pavimento. Fate dunque attenzione che i piedi del paziente, durante la pesatura, si trovino sulla apposita pedana.

- Leggete il risultato della pesatura dal display digitale.
- Se il carico della bilancia è superiore a 200 kg oppure 440 lbs nel display appare StOP.
- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto start.



Commutazione dell’indicazione del peso

La visualizzazione del peso si può commutare tra chilogrammi (kg) e libbre (lbs) o tra chilogrammi (kg) e stones (sts).

- Accendete la bilancia con il tasto verde di start. L’indicazione del peso ha luogo inizialmente nell’ultima impostazione selezionata.
- Per passare dalla visualizzazione del valore del peso in kg a quella in libbre e viceversa, premete il tasto **kg/lbs/sts.**
- Si illuminerà il display **kg** oppure **lbs**.
- Per commutare la visualizzazione del valore del peso tra libbre e stones, tenete il tasto **kg/lbs/sts** premuto per circa 2 secondi.
  Si illuminerà il display **lbs** oppure **sts**.



Spegnimento automatico / modo risparmio corrente

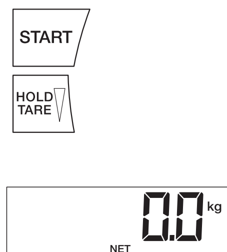
La bilancia si spegne automaticamente dopo 5 minuti.

Tarare l’indicazione del peso con tare (TARA)

La funzione Tara è molto utile, quando nel pesare non si deve tenere conto di un peso supplementare (per esempio una coperta).

Procedete come segue:

- Premete il tasto verde di avvio.
- Mettete prima di tutto il peso supplementare (per esempio una coperta) sulla bilancia ed attivate la funzione Tara, premendo a lungo il tasto **HOLD/TARE**.
  Il display verrà azzerato di nuovo. Nel display appare 0.0. Apparirà la segnalazione “NET”.
- Fate quindi sedere il paziente con il peso supplementare sulla bilancia.



La bilancia indica il peso del paziente senza il peso complementare. Ora potete eseguire un numero qualsiasi di pesate.

– Premendo di nuovo a lungo sul tasto, la funzione Tara viene disattivata; la bilancia si trova di nuovo nel modo di pesatura normale e il valore della tara viene cancellato.



– Spegnendo la bilancia viene cancellato anche il valore della tara.

Memorizzazione del valore del peso (HOLD)

Il valore determinato per il peso si può anche continuare a visualizzare dopo che la bilancia è stata scaricata. Con ciò risulta possibile prima di tutto accudire di nuovo il paziente, prima di annotare il valore del peso.

– Premete il tasto **HOLD/TARE** mentre la bilancia è caricata.



Nel display digitale appare "HOLD". Il valore rimane memorizzato nel display fino allo spegnimento automatico.



– La funzione HOLD si può disattivare, premendo ancora una volta il tasto **HOLD/TARE**.



Nel display apparirà 0.0, se la bilancia non è caricata o, rispettivamente, il valore attuale del peso. La segnalazione “HOLD“ scompare.

Avvertenza:
le funzioni HOLD e TARA si possono utilizzare anche contemporaneamente.

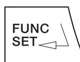
Body-Mass-Index (BMI)

Il body mass index mette in relazione tra loro la statura ed il peso del corpo e rende quindi possibili dati più precisi del peso ideale secondo Broca. Si specifica un campo di tolleranza, che si considera come ottimale dal punto di vista della salute. Il Body Mass Index vale solo per adulti; per bambini e giovani questi valori non sono determinanti.

– Premete il tasto start di avvio.
  Nel display appariranno l’uno dopo l’altro SECA, 8.8.8.8.8. e 0.0. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.



– Premete il tasto **FUNC.**
  Sul display vedrete prima di tutto l’ultima statura immessa.

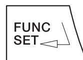


– Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.

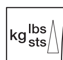




- Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC.** La funzione BMI è ora attivata.

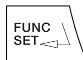


- Fate sedere il paziente sulla bilancia.
- Leggete il BMI sul display digitale e confrontatelo con le categorie a pagina 45.
- Premete un tasto freccia, se volete vedere per breve tempo il valore del pes.





- Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC.**



- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START**.



Analisi del Body Mass Index:

Confrontate il valore determinato con le categorie specificate nel seguito.

- **BMI inferiore 18:**
  Attenzione, il paziente pesa troppo poco, potrebbe esservi una tendenza alla magrezza patologica. Un aumento del peso risulta consigliabile, per migliorare il benessere e l'efficienza. In caso di dubbi si dovrebbe consultare un medico specialista.
- **BMI tra 18 e 20:**
  Il paziente si trova al limite inferiore del peso. Se si sente bene e dal punto di vista della salute tutto è in ordine, il peso può rimanere come è.
- **BMI tra 20 e 25:**
  Il paziente ha un peso normale. Egli può rimanere come è.
- **BMI tra 25 e 30:**
  Il paziente presenta un'eccedenza di peso da leggera a media. Egli dovrebbe ridurre il proprio peso, se vi è già una malattia (per esempio diabete, ipertensione, gotta, disturbi del metabolismo dei grassi).
- **BMI superiore 30:**
  Una riduzione del peso è urgentemente necessaria. Il metabolismo, la circolazione e le ossa vengono sollecitati. Si raccomanda una dieta coerente, molto modo e training del comportamento. In caso di dubbi si dovrebbe consultare uno specialista.

5. Pulizia

Pulite il guscio del sedile e l'involucro, quando se ne presenta la necessità, servendovi di un detersivo per usi domestici oppure di un disinfettante di tipo normalmente in commercio. Attenetevi alle indicazioni del fabbricante.

Per la pulizia non usate in nessun caso detersivi abrasivi oppure forti, spirito, benzina o simili. Tali mezzi potrebbero danneggiare le superfici pregiate.

6. Cosa fare se…

… non appare nessun'indicazione del peso?

– La bilancia è accesa?
– Controllate il collegamento alla rete ed il collegamento del blocco accumulatori.
– Spegnete la bilancia per alcuni secondi in modo da togliere la tensione, aprendo il connettore verso il blocco accumulatori e scollegando l'alimentatore dalla bilancia.

… prima della pesatura non appare 0.0?

– Premete il tasto Start – quando lo fate, la bilancia deve essere non caricata – e toccare il pavimento solo con i piedi.

… un segmento non sempre si illumina oppure non si illumina affatto?

– Il punto corrispondente presenta un errore. Mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

… la segnalazione ▭ appare?

– La tensione di batteria degli accumulatori sta venendo meno. Dovreste caricare l'accumulatore nei prossimi giorni.

… la segnalazione bAtt appare?

– L'accumulatore è talmente scarico, da non consentire più di fare delle misure. Ricaricate l'accumulatore.

… la segnalazione StOP appare?

– Il carico massimo è stato superato.

… Il display lampeggia?

– Se avete appena attivato la funzione Hold oppure Tara, per favore attendete fino a quando la bilancia ha rilevato un peso che rimane costante. Il display cesserà quindi di lampeggiare.
– Se non ha avuto luogo in precedenza nessun'attivazione di una funzione, scaricate la bilancia ed attendete fino a quando viene visualizzato 0.0 e pesate quindi ancora una volta.

… appare la segnalazione tEMP?

– La temperatura ambiente della bilancia è troppo alta oppure troppo bassa. Collocate la bilancia in un ambiente a temperatura tra +10°C e +40°C. Attendete circa 15 minuti, fino a quando la bilancia si è adattata alla temperatura ambiente e pesate di nuovo.

… appare la segnalazione E seguita da un numero?

– Premete il tasto Start. La bilancia funziona quindi normalmente. Se ciò non dovesse accadere, mettetevi in contatto con il Servizio Manutenzione.
  Se ciò non dovesse verificarsi, interrompete l'alimentazione elettrica, rimovendo per breve tempo le batterie. Se anche questo provvedimento rimane senza risultato, mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

7. Manutenzione

La vostra bilancia seca lascia la fabbrica con una precisione superiore a ± 0,1%. Per raggiungere questa precisione anche successivamente, il prodotto deve essere installato accuratamente e sottoposto a manutenzione regolarmente. A seconda della frequenza dell'uso consigliamo una manutenzione ad intervalli da 3 a 5 anni. Fate attenzione a far intervenire a tale scopo un servizio manutenzione qualificato. In caso di dubbi il Servizio Assistenza Tecnica Clienti della seca vi aiuterà.

8. Specifiche tecniche

Portata massima	200 kg / 440 lbs / 32 sts
Divisione fine	
0 fino a 200 kg	100 g
0 fino a 440 lbs	0.2 lbs
Dimensioni	
Altezza:	920 mm
Larghezza:	565 mm
Profondità:	810 mm
Peso proprio	ca. 24,5 kg
Campo di temperatura	+10 °C fino a +40 °C
Alimentazione	accumulatori/alimentatore
Corrente assorbita	circa 25 mA
EN 60 601-1:	
apparecchio con isolamento di protezione, classe di protezione II:	⧈
apparecchio elettromedicale, tipo B:	🚶
Precisione	superiore a ± 0,1% / ± 100 g
Funzioni	commutazione dell'unità di misura, Tara, Hold, BMI

9. Parti di ricambio ed accessori

Alimentazione elettrica

Alimentatore dipendente dal modello

Denominazione: alimentatore a spina, Euro: 12 V / 130 mA
Parte di ricambio seca, N° 68-32-10-252

Denominazione: alimentatore a spina, USA: 12 V / 150 mA
Parte di ricambio seca, N° 68-32-10-259

Denominazione: alimentatore da tavolo commutabile, Euro
Parte di ricambio seca, N° 68- 32-10-243

Alimentatore rete a spina

Utilizzate esclusivamente gli alimentatori rete a spina con tensione d'uscita da 9V oppure a 12 Volt stabilizzati. Alimentatori rete normalmente in commercio possono fornire una tensione più elevata di quando vi venga dichiarato e quindi possono dare luogo a danni alla bilancia.

Accumulatori Parte di ricambio seca, N° 68-21-12-721

10. Smaltimento

Accumulatori

Non gettate gli accumulatori usati nei rifiuti domestici. Smaltite gli accumulatori tramite centri di raccolta nelle vostre vicinanze.

Smaltimento della bilancia

Se non si dovesse più utilizzare la bilancia, l'ente competente per la rimozione dei rifiuti vi darà volentieri delle informazioni sui provvedimenti necessari per lo smaltimento conforme alle regole della tecnica.

11. Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

1. ¡Le felicitamos!

Con la compra de la báscula-silla electrónica paras personas ***seca 954*** ha adquirido Ud. un aparato robusto y de alta precisión.

Hace más de 150 años que la empresa seca pone sus experiencias en favor de la salud y, como líder en el mercado, fija siempre nuevas pautas con desarrollos innovadores para pesar y medir en muchos países del mundo.

La báscula-silla ***seca 954*** está concebida, de acuerdo con las normas nacionales, principalmente para un uso en hospitales, consultorios médicos e Instituciones de asistencia médica estacionaria.

La indicación de peso puede conmutarse entre kilogramos (kg.), libras (lbs) y stones (sts). El peso se determina dentro de pocos segundos.

La báscula-silla ***seca 954*** es desplazable sobre ruedas y de aplicación móvil durante largo tiempo gracias a su bajo consumo de energía junto con las pilas recargables.

La báscula-silla ***seca 954*** está diseñada para aquellas personas que no se encuentran muy firmes sobre las piernas. Para darles una sensación de seguridad durante la pesada, la báscula-silla dispone de un sólido bastidor de tubo y de un asiento atornillado en fijo. La báscula puede desplazarse con toda facilidad gracias a las ruedas de suave marcha. El freno de las ruedas, en combinación con los apoyabrazos abatibles y reposapiés, facilita sentarse con seguridad.

La báscula está construida de manera estable y le prestará buenos servicios. Es fácil de manejar y la indicación es de fácil lectura.

2. Seguridad

Antes de utilizar la nueva báscula, tómese algo de tiempo para leer los siguientes avisos de seguridad.

- Seguir los avisos en el manual de instrucciones.
- Guardar bien el manual de instrucciones y la declaración de conformidad allí incluida.
- Realice el mantenimiento a intervalos regulares (véase “Mantenimiento” en la pagina 58).
- Utilizar únicamente el equipo de alimentación seca suministrado. Antes de insertar en la caja de enchufe, controlar si la indicación de tensión de red del equipo de alimentación coincide con la tensión local de red.
- Cuidar de que los cables no se aplasten ni que entren en contacto con objetos calientes.
- Usar únicamente el tipo indicado pilas (véase “Piezas de repuesto y accesorios” en la pagina 59).
- Asegure la báscula contra el desplazamiento accidental. Sírvase del freno de fijación al sentar o levantar las personas y ayude a aquellas que no se encuentren muy firmes.
- Si va a utilizar la báscula con un cable de conexión, al tenderlo tenga cuidado de que no exista peligro de topezar ni de quedarse enganchado en él.

3. Preparativos…

Desempaquetar

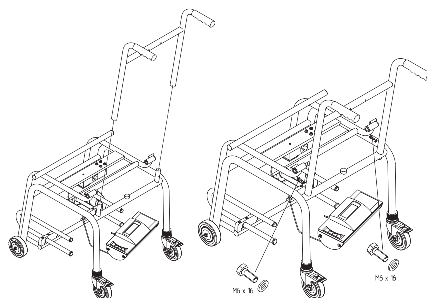
El volumen de suministro contiene:

- Báscula-silla completa o parcialmente montada
- 1 equipo de alimentación seca
- 1 bloque acumulador
- 1 instrucciones de uso

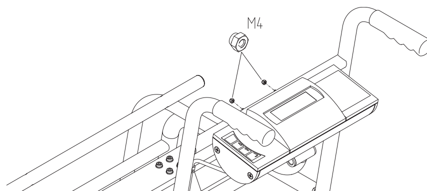
Montaje

Esta báscula silla puede suministrarse como variante completa o parcialmente montada. En el caso de variante parcialmente montada, sírvase proceder de la forma siguiente:

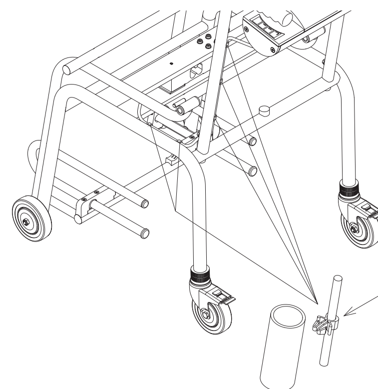
– Coloque el elemento de asas en las espigas previstas a esta finalidad y atorníllelo con los dos tornillos M6x16, como muestran las ilustraciones.



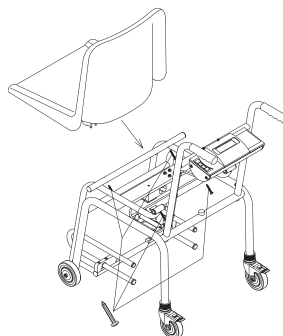
– Conduzca los pernos de fijación de la unidad de indicación por los orificios previstos para ello en el elemento de asas y atornille fijamente el indicador con dos tuercas M4.



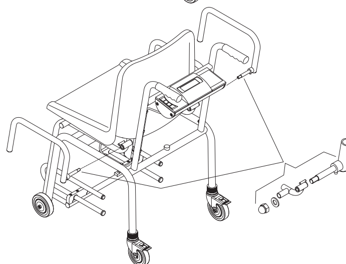
– Fije el cable de la célula de pesada mediante los soportes de cable de plástico adjuntos comprimiendo los mismos en los orificios del elemento de asas.



– Monte el casco de asiento con los cuatro tornillos autocortantes sobre el bastidor del asiento. Controle que el casco de asiento quede fijamente atornillado sin juego sobre el bastidor.



– Introduzca los pernos de bisagra de los descansabrazos por los casquillos de bisagra en el bastidor del asiento. Coloque la arandela y tuerca de sombrerete (M10) y enrósquela firmemente.

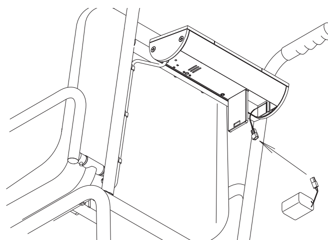


Abastecimiento de corriente

La báscula se alimenta de corriente a través de un equipo de alimentación y accumuladores.

Conexión del bloque acumulador:

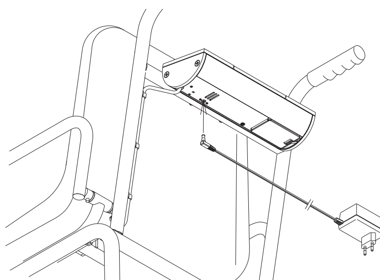
– Abra el compartimiento de pilas en el fondo de la caja del indicador.
– Conecte los contactos enchufables con el bloque acumulador.
– Cierre de nuevo la tapa del compartimiento de pilas.



La indicación LC y la electrónica de valoración consumen muy poca corriente – con una pila completamente llena pueden realizarse 1000 pesadas.

Si la tensión de la accumuladores no es suficiente, aparece primero el símbolo de batería ▬ en el visualizador para indicar que la carga de la accumuladores está acabándose. Si no se cargan las accumuladores, la tensión de accumuladores no va a ser suficiente para medir sin fallos. En este caso aparece bAtt en el visualizador, siendo imposible pesar entonces.

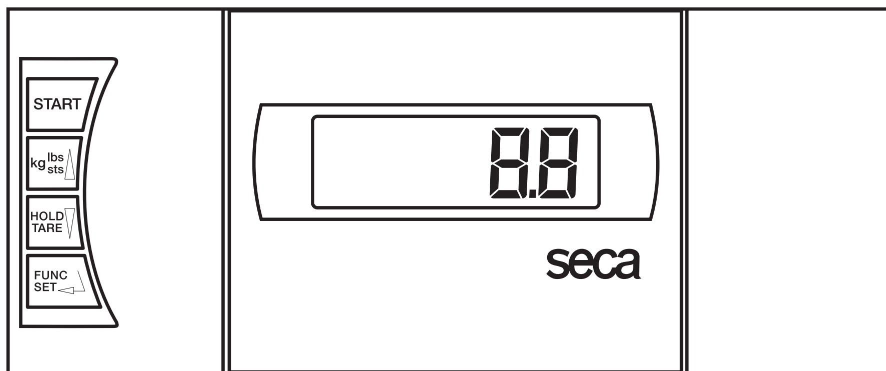
Los acumuladores se cargan del equipo de alimentación suministrado. Para ello, el equipo de alimentación debe estar conectado a la red como mínimo 24 horas.



4. Manejo

Mandos e indicaciones

Elementos de servicio del indicador.





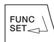
Conexión/desconexión de la báscula



Pulsación breve de tecla → Conmutación entre kg. y lbs.
Pulsación larga de tecla → Conmutación entre kg. y sts.
en el menú de funciones → Aumentar el valor



Pulsación breve de tecla → Activar/desactivar la función HOLD
Pulsación larga de tecla → Reponer la indicación a cero, Activar/desactivar la función TARA
en el menú de funciones → Reducir el valor

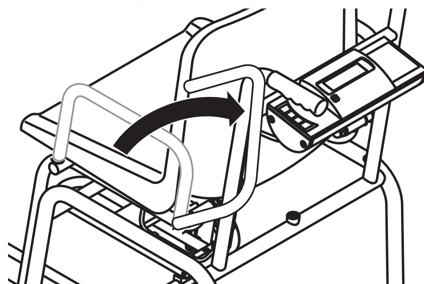


Activar la función BMI (índice de altura del cuerpo), confirmación

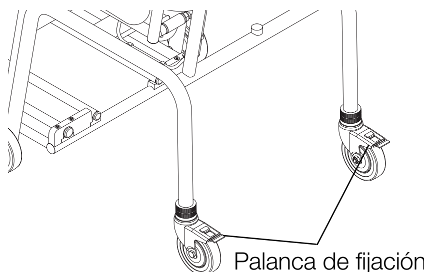
Otros elementos de servicio

Cada uno de los descansabrazos puede abatirse independientemente hacia atrás. Esta característica es muy práctica para facilitar el asiento de la persona a pesar.

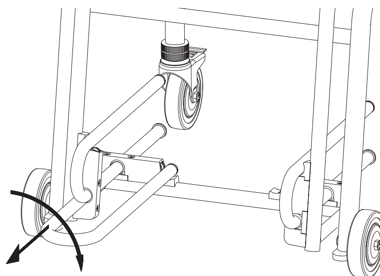
– Al abatirlos, preste atención a que no queden prendidos miembros o ropa.



– Las ruedas traseras pueden fijarse comprimiendo hacia abajo las dos palancas de fijación que se encuentran sobre las mismas. Este dispositivo debería aplicarse cuando el paciente se siente sobre la báscula o se levante nuevamente de la misma.



– Una vez sentada la persona a pesar, los reposapiés se retiran y se abaten. Entonces el paciente puede poner sus pies encima de los reposapiés.



Para pesar correctamente

– Pulsar la tecla de arranque.
  En el visualizador aparecen sucesivamente SECA, 8.8.8.8.8. y 0.0. Después la báscula se repone automáticamente a cero, quedando lista para el servicio.



– Conmutar la visualización de peso, si fuera necesario (ver pagina 55).
– Siente al paciente sobre la báscula.
– El peso del paciente sólo puede determinarse cuando éste no tenga contacto con el suelo. Por lo tanto, cuidar de que los pies del paciente se encuentren colocados durante la pesada sobre los apoyapiés.

- Lea el peso en la indicación digital.
- Cuando se sobrecargue la báscula más de 200 kg. ó 440 lbs. en el visualizador aparece StOP.
- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tela de arranque.





Cambio de la indicación de peso

La visualización de peso puede conmutarse entre kilogramos (kg.) y libras (lbs.) o kilogramos (kg.) y stones (sts).

- Conectar la báscula con la tecla verde de arranque. La indicación de peso aparece en el ajuste último seleccionado.
- Para cambiar la indicación del peso entre kilogramos y libras, apretar la tecla de **kg./lbs./sts.**
- Se ilumina la indicación de **kg** o **lbs**.







- Para conmutar la visualización de peso entre libras y stones, mantener pulsa–da la tecla **kg/lbs/sts** durante unos 2 segundos.
  Se ilumina la indicación de **lbs** o **sts**.



Desconexión automática /ahorro de energía

La báscula se desconecta automáticamente después de 5 minutos.

Tarar la indicación de peso (TARA)

La función Tara es muy práctica cuando al pesar deba considerarse un peso extra (p. ej., una manta).

Proceder de la manera siguiente:

- Pulsar la tecla verde de arranque.



- Poner primero el peso extra (p. ej. una manta) en la báscula y activar la función de tara pulsando largo tiempo la tecla **HOLD/TARE**.
  La indicación se pone de nuevo a cero. En el visualizador aparece 0.0. Aparece la indicación ”NET“.
- Siente ahora al paciente con el peso extra en la báscula.





La báscula calcula el peso del paciente sin el peso extra. Ahora puede realizar tantas pesadas como desee.

– Mediante una nueva pulsación larga de la tecla, se desactiva la función Tara; la báscula se encuentra de nuevo en el modo normal de pesada, el valor de la tara se borra.
– Al desconectar la báscula, se borra también el valor de la tara.



Memorización del valor de peso (HOLD)

El valor de peso calculado puede seguir apareciendo también después de la descarga. Con ello también es posible asistir primero al paciente antes de anotar su peso.

– Pulsar la tecla **HOLD/TARE**, mientras está cargada la báscula.



En el visualizador digital aparece “HOLD”. El valor permanece memorizado en el visualizador hasta la desconexión automática.



– La función HOLD puede desactivarse pulsando de nuevo la tecla **HOLD/ TARE**.



En el visualizador aparece 0.0 con báscula descargada o el peso actual. La indicación “HOLD“ desaparece.

Nota:
Las funciones HOLD y TARA también pueden usarse simultáneamente.

Índice de masa corporal (BMI)

El índice de estatura compara el peso del cuerpo y la estatura, permitiendo así dar datos más exactos que p. Ej. el peso ideal según Broca. Se indica una gama de tolerancia, que es considerada sanitariamente como óptima. El índice de la altura del cuerpo sólo vale para adultos; para niños y jóvenes estos valores no tienen relevancia.

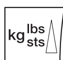
– Pulsar la tecla Start.
  En la indicación aparecen consecutivamente SECA, 8.8.8.8.8. y 0.0. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.



– Pulsar la tecla **FUNC.**
  En el visualizador se ve primero la estatura indicada por última vez.

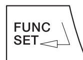


– Podrá modificar el valor con las teclas de flecha en los pasos correspondientes a la división del visualizador.

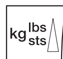




– Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC.** La función BMI está ahora activada.

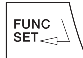


– Siente al paciente sobre la báscula.
– Leer la altura en la indicación digital y compararla con las categorías indicadas en la pagina 57.
– Apretar una tecla de flecha, si desea ver el peso un momento.





– Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **FUNC.**



– Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla Start.



Valoración del índice de altura del cuerpo:

Comprobar el valor calculado con las categorías indicadas a continuación.

- **BMI menos de 18:**
  Atención, el paciente pesa muy poco. Podría darse una tendencia a la desnutrición. Se recomienda aumentar de peso para mejorar el estado de salud y el rendimiento. En caso de duda consulte a un especialista.
- **BMI entre 18 y 20:**
  El paciente se encuentra en el límite inferior de peso. Si se siente bien y su salud está en orden, puede seguir con este peso.
- **BMI entre 20 y 25:**
  El peso del paciente es normal. Puede seguir con este peso.
- **BMI entre 25 y 30:**
  El paciente tiene un ligero a medio exceso de peso. Debería reducir el peso, si estuviera enfermo (p. ej. diabetes, tensión alta, gota, hiperlipidemias).
- **BMI mayor de 30:**
  Se recomienda urgentemente adelgazar. Se cargan el metabolismo, la circulación sanguínea y los huesos. Se recomienda una dieta consecuente, mucho movimiento y entrenamiento. En caso de duda consulte a un especialista.

5. Limpieza

Limpie el casco del asiento y la carcasa siempre que sea necesario con un detergente doméstico o un desinfectante usual. Sírvase observar las notas y advertencias dadas por la marca del producto. Respetar las instrucciones del fabricante.
No usar en ningún caso detergentes agresivos, alcohol, bencina o similares para limpiar. Tales agentes pueden deteriorar las superficies.

6. ¿Qué hacer cuando…

… no aparece ninguna indicación de peso?
- ¿Está conectada la báscula?
- Controlar la conexión de red y la del bloque de acumuladores.
- Apagar la báscula durante unos segundos, abriendo el conector al bloque de pilas y sacando el equipo de alimentación de la báscula.

… antes de pesar no aparece 0.0?
- Desconectar la báscula con la tecla de arranque y encenderla de nuevo – la báscula no debe estar cargada – y ahora tocar el suelo con los pies.

… un segmento luce permanentemente o está apagado?
- El punto correspondiente tiene un fallo. Llamar al servicio técnico.

… en el visualizador aparece ▬ ?
- La tensión de la batería del acumulador se acaba. Debería cambiar el acumulador en los próximos días.

… el visualizador muestra bAtt ?
- El acumulador está tan descargado que no puede ya medirse más. Cargar de nuevo el acumulador.

… el visualizador muestra StOP ?
- La báscula está sobrecargada.

… centellea la indicación?
- Acaba de activar la función Hold/Tara, espere a que la báscula reconozca un peso uniforme. La indicación deja de centellear.
- Si no se ha activado antes ninguna función, descargar la báscula y esperar hasta que aparezca 0.0 y realizar el peso nuevamente.

… aparece tEMP en el visualizador?
- La temperatura ambiente de la báscula es muy alta o muy baja. Colocar la báscula a una temperatura ambiente entre +10°C y +40°C. Esperar unos 15 minutos hasta que la báscula se haya adaptado a la temperatura ambiente y pesar de nuevo.

… aparecen E y una cifra en el visualizador?
- Desconectar la báscula con la tecla de arranque y encenderla de nuevo. Después la báscula trabaja normal.
  Si no fuera así, interrumpir el abastecimiento de corriente, sacando un momento las pilas. Si esto tampoco ayuda, notificar al servicio de mantenimiento.

7. Mantenimiento

La báscula seca sale de fábrica con un precisión mejor de ± 0,1%. Para mantener siempre esta precisión, el producto debe colocarse con sumo cuidado y realizar periódicamente trabajos de mantenimiento. Según la periodicidad de uso, recomendamos un mantenimiento cada 3 a 5 años. Por favor, tenga en cuenta que es necesario un servicio cualificado de mantenimiento. En caso de duda, su servicio posventa seca le ayudará con gusto.

8. Datos técnicos

Carga máxima	200 kg / 440 lbs / 32 sts
División de precisión	
0 hasta 200 kg:	100 g
0 hasta 440 lbs:	0.2 lbs
Medidas:	
Anchura:	920 mm
Fondo:	565 mm
Altura:	810 mm
Tara	aprox. 24,5 kg.
Gama de temperatura	+10 °C hasta +40 °C
Abastecimiento de corriente	accumuladores/equipo de alimentación
Consumo	aprox. 25 mA
EN 60 601-1:	
Aparato aislado, Clase de protección II:	⧈
aparato electrómédico, tipo B:	🯅
Precisión	mejor de ± 0,1% / ± 100 g
Funciones	conmutación de unidad, Tara, Hold, BMI

9. Piezas de repuesto y accesorios

Abastecimiento de corriente

Equipo de alimentación según modelo

Denominación: Equipo de alimentación, Euro: 12 V / 130 mA
seca pieza de repuesto n°: 68-32-10-252
Denominación: Equipo de alimentación, USA: 12 V / 150 mA
seca pieza de repuesto n°: 68-32-10-259
Denominación: equipo de alimentación de mesa, conmutable, Euro
seca pieza de repuesto n°: 68- 32-10-243

Equipo de alimentación enchufable

Utilizar exclusivamente equipos de alimentación enchufables originales seca con 9V o tensión de salida regulada de 12 V. Los equipos de alimentación usuales pueden suministrar una tensión más alta de la que está indicada en ellos y deteriorar así la báscula.

Accumuladores seca pieza de repuesto n°: 68-21-12-721

10. Eliminación

Accumuladores

No tire las accumuladores a la basura doméstica. Elimínelas en los puntos de recogida de su localidad.

Eliminación de la báscula

Si no se pudiera utilizar más la báscula, la Asociación gestora de residuos pertinente le informará con gusto sobre las medidas necesarias a llevar a cabo para una eliminación adecuada.

11. Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el periodo de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente.

Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.

CE Konformitätserklärung
Elektronische Stuhlwaage
Modell seca 954

Hiermit wird für das vorstehend bezeichnete Erzeugnis bestätigt, dass es den wesentlichen Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) festgelegt sind.

Sollte es trotzdem bei der Benutzung der Waage in der Nähe von starken elektromagnetischen Strahlen wie zum Beispiel Mikrowellengeräten, mobilen Telefonen, Handsprechfunkgeräten usw. zu vorübergehenden Störungen bzw. Fehlwägungen kommen, entfernen Sie bitte die Waage von der Störquelle oder schalten Sie die Störquelle aus und wiederholen Sie die Wägung.

CE Declaration of conformity
Electronic chair scale,
model: seca 954

We hereby certify that the above designated product meets the basic safety requirements laid down in the Directive of the Council pertaining to the harmonisation of the legal provisions of the member states in respect of electromagnetic compatibility (89/336/EEC).

If temporary interference and/or inaccurate weighing should nevertheless occur when the scale is used in the vicinity of intensive electromagnetic radiation sources such as microwave appliances, mobile telephones, walkie-talkies and the like, please move the scale away from the interference source or switch off the interference source and repeat the weighing operation.

CE Déclaration de conformité
Chaise pèse-personne électronique,
Modèle seca 954

Par la présente, il est confirmé que l'appareil décrit ci-dessus répond aux exigences de protection essentielles fixées dans la directive du Conseil pour l'harmonisation de la législation des Etats membres en matière de compatibilité électromagnétique (89/338/CEE).

Si toutefois, lors de l'utilisation du pèse-personne à proximité de sources de rayonnement électromagnétique telles que des fours micro-ondes, des téléphones mobiles, des walkies-talkies, etc., des perturbations provisoires ou des erreurs de pesage apparaissaient, veuillez éloigner le pèse-personne de la source de perturbations ou déconnectez celle-ci et répétez l'opération de pesage.

Declaración de conformidad CE
Sedia-bilancia elettronica
modello seca 954

Per il prodotto sopracitato con la presente si dichiara, che esso è ronforme ai requisiti essenziali di protezione stabiliti nella direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (89/336/CEE) del Consiglio per l'armonizzazione delle norme di legge degli Stati membri.

Se, ciò nonostante, quando si utilizza la bilancia nelle vicinanze di forti emettitori di radiazioni elettromagnetiche, come, ad esempio, apparecchi a microonde, telefoni cellulari, radiotelefoni ecc., si dovessero verificare dei disturbi passeggeri o, rispettivamente, errori nella pesatura, allontanate per favore la bilancia dalla sorgente dei disturbi oppure spegnete quest'ultima e ripetete la pesatura.

CE Overensstemmelsesattest
Elektronisk stolevægt
model seca 954

Hermed bekræftes for det ovenstående produkt, at det opfylder de væsentlige beskyttelseskrav, som er fastlagt i Rådets direktiv om tilpasning af medlemslandenes retsforskrifter vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF).

Skulle der alligevel ved brugen af vægten i nærheden af stærke elektromagnetiske stråler, for eksempel mikrobølgeapparater, mobile telefoner, walkie-talkier osv., forekomme forbigående forstyrrelser eller fejlvejninger, skal De fjerne vægten fra støjkilden eller slukke for støjkilden og gentage vejningen.

Dichiarazione di conformità CE
báscula- silla electrónica paras personas, modelo seca 954

Por medio de la presente se certifica que el producto denominado anteriormente cumple las exigencias esenciales de protección fijadas en la directriz del Consejo para la adaptación de las disposiciones legales de los países miembros sobre la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE).

Si a pesar de ello, se produjeran anomalías o malas pesadas temporales al usar la báscula en la proximidad de fuertes emisores electromagnéticos tales como p. ej. microondas, teléfonos móviles, radioteléfonos, etc., aleje la báscula de la fuente causante de las perturbaciones o desconecte esta fuente y repita la pesada.

CE Försäkran om överensstämmighet
Elektronisk stolsvåg
modell seca 954

Härmed försäkras att förutnämnda produkt uppfyller de viktigaste skyddsföreskrifterna, vilka fastlagts av rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEG.

Om vågen används i närheten av starka elektromagnetiska störningskällor som t.ex. mikrougnar, mobiltelefoner, radiosändare osv. och det uppstår övergående störningar eller felaktiga mätningar skall antingen vågen avlägsnas från störningskällan eller störningskällan stängas av och därefter skall vägningen upprepas igen.

CE Konformitetserklæring
Elektronisk stolvekt
modell seca 954

Herved bekrefter vi for det ovennevnte produktet at dette oppfyller de vesentlige beskyttelseskravene som stilles i direktivet fra rådet for harmonisering av rettsforskriftene i medlemsstatene når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EEC).

Hvis det allikevel skulle forekomme forbigående forstyrrelser eller feilveiinger ved bruk av vekten i nærheten av sterke elektromagnetiske stråler, som f.eks. mikrobølgeovner, mobiltelefoner, bærbare radiokommunikasjonsapparater etc., skal vekten tas bort fra forstyrrelseskilden eller forstyrrelseskilden slås av og veiingen gjentas.

CE Vaatimuksenmukaisuus-vakuutus
Elektronisen tuolivaaka
malli seca 954

Täten vahvistetaan edellä mainitulle tuotteelle, että se vastaa olennaisia suojavaatimuksia, jotka on määritetty Neuvoston direktiivissä jäsenvaltioiden oikeussäännösten harmonisoimiseksi koskien sähkömagneettista yhteensopivuutta (89/336/ETY).

Jos tästä huolimatta käytettäessä vaakaa voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien kuten esimerkiksi mikroaaltolaitteiden, matkapuhelinten, radiopuhelimien jne. läheisyydessä esiintyy ohimeneviä häiriöitä tai virhepunnituksia, poista vaaka häiriölähteen läheltä tai kytke häiriölähde pois päältä ja toista punnitus.

CE Verklaring van overeenkomst
Elektronische stoelweegschaal
model seca 954

Hiermede wordt voor het bovengenoemde product verklaard, dat dit voldoet aan de wezenlijke veiligheidseisen, die in de richtlijn van de raad werden vastgelegd m.b.t. de aanpassing van de rechtsvoorschriften van de lidstaten over de elektromagnetische compatibiliteit (89/336/EEG).

Wanneer niettemin bij de toepassing van het apparaat in de nabijheid van sterke elektromagnetische stralen zoals bijv. magnetrons, mobiele telefoons, walkietalkies enz. tijdelijke storingen c.q. foutieve wegingen ontstaan, dient u de weegschaal van de storingsbron te verwijderen of de storingsbron uit te schakelen en de weging te herhalen.

Declaração de Conformidade CE
Cadeira-balança electrónica
modelo seca 954

Pela presente declara-se que o produto acima designado está em conformidade com os principais requisitos de segurança, nos termos da Directiva do Conselho 89/336/CEE, relativa à harmonização das legislações dos Estados-membros respeitantes à compatibilidade electromagnética.

Não obstante, se temporariamente forem detectadas interferências ou pesagens erradas quando a balança for utilizada na proximidade de fontes de forte radiação electromagnética, como sejam aparelhos de microondas, telefones móveis ou aparelhos radiotelefónicos portáteis, afaste a balança da fonte de interferência ou desligue o aparelho causador da interferência e repita a pesagem.

Δήλωση Συμμόρφωσης CE
Η ηλεκτρονική ζυγαριά καρέκλας
seca 954

Με την παρούσα δήλωση βεβαιώνουμε ότι το ανωτέρω αναφερόμενο προϊόν ανταποκρίνεται στις βασικές Απαιτήσεις Προστασίας, οι οποίες καθορίζονται στην Οδηγία του Συμβουλίου

Εναρμόνισης των Νομικών Διατάξεων των κρατών-μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (89/336/EOK). Εάν παρόλα αυτά κατά τη χρήση της ζυγαριάς κοντά σε ηλεκτρομαγνητική ακτινοβολία όπως π.χ. συσκευές μικροκυμάτων, κινητών τηλεφώνων, ραδιοτηλεφώνων κ.λπ., προκληθούν προσωρινές διαταραχές ή λανθασμένες ζυγίσεις, σας παρακαλούμε να απομακρύνετε τη ζυγαριά από την παρεμβαλλόμενη πηγή ή να απενεργοποιήσετε την παρεμβαλλόμενη πηγή και να επαναλάβετε τη ζύγιση.

seca Vogel & Halke GmbH & Co

Sönke Vogel
Geschäftsführer

17-10-06-287b/03